

# Επίσημη Εφημερίδα

# C 159

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

### Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

24 Ιουνίου 2008

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις	
	ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2008/C 159/01	Ανακοίνωση προς τα πρόσωπα, τις οντότητες, τους φορείς που έχουν περιληφθεί στον κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και φορέων για τα οποία εφαρμόζεται το άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 423/2007 του Συμβουλίου (πάρτημα V) .....	1
	II Ανακοινώσεις	
	ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ	
	<b>Επιτροπή</b>	
2008/C 159/02	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5080 — Oracle/BEA) <sup>(1)</sup> .....	2
	IV Πληροφορίες	
	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ	
	<b>Επιτροπή</b>	
2008/C 159/03	Ισοτιμίες του ευρώ .....	3

**EL**

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2008/C 159/04	Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 .....	4
2008/C 159/05	Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 .....	8
2008/C 159/06	Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 .....	12

## V Γνωστοποιήσεις

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## Επιτροπή

2008/C 159/07	Κρατική ενίσχυση — Πολωνία — Κρατική ενίσχυση C 11/08 (πρώην N 908/06) — Πολυτομεακό πλαίσιο 2002 — Ενίσχυση στην BVG Medien Beteiligungs GmbH — Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ (!) .....	18
2008/C 159/08	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen) (!) .....	27



(!) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις)

## ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Ανακοίνωση προς τα πρόσωπα, τις οντότητες, τους φορείς που έχουν περιληφθεί στον κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και φορέων για τα οποία εφαρμόζεται το άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 423/2007 του Συμβουλίου (παράρτημα V)**

(2008/C 159/01)

Οι ακόλουθες πληροφορίες τίθενται υπόψη των προσώπων, οντοτήτων και φορέων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα της απόφασης 2008/475/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουνίου 2008 <sup>(1)</sup>.

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφάσισε ότι τα πρόσωπα, οι οντότητες και οι φορείς που εμφανίζονται στον προαναφερόμενο κατάλογο πληρούν τα κριτήρια του άρθρου 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 423/2007 του Συμβουλίου, της 19ης Απριλίου 2007, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά του Ιράν <sup>(2)</sup> και, συνεπώς, έχουν περιληφθεί βάσει της ανωτέρω απόφασης στο παράρτημα V του προαναφερόμενου κανονισμού. Ο εν λόγω κανονισμός προβλέπει ότι δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια, χρηματικά περιουσιακά στοιχεία και οικονομικοί πόροι που ανήκουν σε αυτά τα πρόσωπα, οντότητες ή φορείς και ότι δεν τους διατίθεται κανένα κεφάλαιο, άλλο χρηματικό περιουσιακό στοιχείο ή οικονομικός πόρος ούτε άμεσα ούτε έμμεσα.

Εφιστάται η προσοχή των ενδιαφερομένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων στη δυνατότητα που τους παρέχεται να υποβάλουν αίτηση στις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους (ή των οικείων κρατών μελών) του παραρτήματος III του κανονισμού, ώστε να τους χορηγηθεί άδεια για τη χρησιμοποίηση των δεσμευμένων κεφαλαίων για βασικές ανάγκες ή συγκεκριμένες πληρωμές (βλέπε άρθρα 8, 9 και 10 του κανονισμού).

Τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, οντότητες και φορείς μπορούν, προσκομίζοντας τα δέοντα αποδεικτικά στοιχεία, να υποβάλουν στο Συμβούλιο αίτηση επανεξέτασης της απόφασης να συμπεριληφθούν στον προαναφερόμενο κατάλογο.

Οι σχετικές αιτήσεις πρέπει να αποστέλλονται στην εξής διεύθυνση:

Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
Γενική Γραμματεία  
Rue de la Loi 175  
B-1048 Bruxelles

Τονίζεται εξάλλου ότι κάθε ενδιαφερόμενο πρόσωπο, οντότητα ή φορέας έχει τη δυνατότητα να προσβάλει την απόφαση του Συμβουλίου ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 230 παράγραφοι 4 και 5 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 163 της 24.6.2008.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 103 της 20.4.2007, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 618/2007 (ΕΕ L 143 της 6.6.2007, σ. 1).

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5080 — Oracle/BEA)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2008/C 159/02)

Στις 29 Απριλίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5080. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ  
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

23 Ιουνίου 2008

(2008/C 159/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,5521	TRY	τουρκική λίρα	1,9068
JPY	ιαπωνικό γιεν	167,46	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6305
DKK	δανική κορόνα	7,4583	CAD	καναδικό δολάριο	1,5768
GBP	λίρα στερλίνα	0,79155	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	12,1177
SEK	σουηδική κορόνα	9,3931	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,0468
CHF	ελβετικό φράγκο	1,6223	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,1249
ISK	ισλανδική κορόνα	130,74	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 615,35
NOK	νορβηγική κορόνα	8,0130	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	12,5057
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	CNY	κινεζικό γιουάν	10,6691
CZK	τσσεχική κορόνα	24,125	HRK	κροατικό κούνα	7,2499
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	IDR	ινδονησιακή ρουπία	14 392,62
HUF	ουγγρικό φιορίνι	239,51	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	5,0637
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	69,068
LVL	λεττονικό λατ	0,7025	RUB	ρωσικό ρούβλι	36,6790
PLN	πολωνικό ζλότι	3,3633	THB	ταϊλανδικό μπατ	51,910
RON	ρουμανικό λεί	3,6726	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,4956
SKK	σλοβακική κορόνα	30,347	MXN	μεξικανικό πέσο	15,9346

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

**Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001**

(2008/C 159/04)

**Αριθμός ενίσχυσης:** ΧΑ 99/08**Κράτος μέλος:** Ουγγαρία**Περιφέρεια:** Σύνολο της χώρας

**Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** A tenyésztésszervezési feladatok támogatása a törzskönyvezés, a teljesítményvizsgálat és a tenyészték megállapítás igazgatási, illetőleg vizsgálati költségeihez történő hozzájárulás formájában

**Νομική βάση:**

— A tenyésztésszervezési feladatok támogatása igénybevételek részletes feltételeiről szóló .../2008. (.....) FVM rendelet.

— Az állattenyésztésről szóló 1993. évi CXIV. törvény

**Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:** 780 εκατ. HUF

**Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:**

Ενίσχυση ύψους έως και 100 % των διοικητικών δαπανών για την κατάρτιση και τήρηση γενεαλογικών μητρώων, 70 % των δαπανών των δοκιμών προσδιορισμού της γενετικής ποιότητας και απόδοσης του ζωικού κεφαλαίου, και 50 % των δαπανών που συνδέονται με τις δοκιμές απόδοσης που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της έγκρισης μιας φυλής.

Το διάταγμα ορίζει τη μέγιστη καταβλητέα ενίσχυση για κάθε επιμέρους δαπάνη

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Μετά την έκδοση απόφασης της Επιτροπής

**Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Μέχρι τις 31.12.2008

**Στόχος της ενίσχυσης:**

Διατήρηση και βελτίωση της γενετικής ποιότητας του ζωικού κεφαλαίου και στήριξη των οργανωτικών δραστηριοτήτων στον τομέα της κτηνοτροφίας.

Όσον αφορά τη στήριξη για την τήρηση γενεαλογικών μητρώων ζώων, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 16 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006. Η στήριξη για δοκιμές με σκοπό τον προσδιορισμό της γενετικής ποιότητας ή της απόδοσης του ζωικού κεφαλαίου είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 16 στοιχείο β).

Οι επιλέξιμες δαπάνες του προγράμματος καθορίστηκαν λαμβανομένων υπόψη των πραγματικών δαπανών του 2007. Το μέγιστο καταβλητέο ποσό καθορίζεται στο διάταγμα

**Σχετικός(-οί) τομέας(-είς):** Βοοειδή, χοίροι, αιγοπρόβατα, άλογα, πουλερικά και ορισμένα ζώα «συντροφιάς»

**Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium  
H-1055 Budapest  
Kossuth Lajos tér 11

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=2253&articleID=1198&ctag=articlelist&iid=1>

Βουδαπέστη, 28 Ιανουαρίου 2008.

Dr. Máhr András  
Szakállamtitkár

**Αριθμός ενίσχυσης:** ΧΑ 100/08**Κράτος μέλος:** Κυπριακή Δημοκρατία

**Περιφέρεια:** Ολόκληρη η περιοχή που ελέγχεται από την Κυπριακή Δημοκρατία

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή ονομασία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Σχέδιο για αντιμετώπιση του Ιού της Τριστέζας των εσπεριδοειδών

**Νομική βάση:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:** 20 000 CYP για αποζημιώσεις σε παραγωγούς

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** 100 % των δαπανών για τους υγειονομικούς και εργαστηριακούς ελέγχους και καταστροφής των καλλιεργειών

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Ιανουάριος 2008

**Διάρκεια του καθεστώτος ενισχύσεων ή της χορήγησης μεμονωμένης ενίσχυσης:** Μέχρι τις 31.12.2012

**Στόχος της ενίσχυσης:** Η εξάλειψη του Ιού της τριστέζας των εσπεριδοειδών και η καταστροφή των προσβεβλημένων δέντρων και φυτειών έναντι αποζημιώσεως στους παραγωγούς [Άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006]

**Σχετικός(-οί) κλάδος(-οι):** Γεωργία — Εσπεριδοειδή

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
T.K. 220016  
CY-1516 Λευκωσία

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://greek.ari.gov.cy/content/TRISTEZA.pdf>

**Λοιπές πληροφορίες:**

Η αποζημίωση θα δίδεται ανά δένδρο για σκοπούς εξυγίανσης των φυτειών εσπεριδοειδών από τον ιό της τριστεζας που μεταδίδεται με φυσικούς φορείς

Ιωάννης Παπαστυλιανού — Yannis Papastilianou  
Διευθυντής  
Ινστιτούτου Γεωργικών Ερευνών  
Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 104/08

**Κράτος μέλος:** Ισπανία

**Περιφέρεια:** Comunidad Valenciana

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Régimen de ayudas por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

**Νομική βάση:**

Proyecto de Orden de la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació, por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Οδηγία 2000/29/EK του Συμβουλίου, της 8ης Μαΐου 2000, περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας.

Ley nº 43/2002, de 20 de noviembre, de Sanidad Vegetal.

Real Decreto nº 58/2005, de 21 de enero, por el que se adoptan medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la Comunidad Europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.

Real Decreto nº 1190/1998, de 12 de junio, por el que se regula los programas nacionales de erradicación o control de organismos nocivos de los vegetales aún no establecidos en el territorio nacional.

Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Decreto Legislativo de 26 de junio de 1991, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat Valenciana

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:**

Η ενίσχυση που προβλέπεται στην απόφαση θα καταβληθεί από το κονδύλιο 12.02.01.542.20.4 — T2349 του προϋπολογισμού δαπανών της περιφερειακής κυβέρνησης και ανέρχεται σε 100 000 EUR

Όσον αφορά τα μέτρα εξάλειψης και ελέγχου, η ενίσχυση θα καταβληθεί από το κονδύλιο του προϋπολογισμού 12.02.101.542.20.2 και ανέρχεται περίπου σε 1 145 000 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Έως και 100 % της αγοραίας αξία της καταστραφείσας φυτικής παραγωγής με βάση την ακόλουθη κλίμακα:

Ντομάτες	3 000 EUR/εκτάριο
Ντομάτες για βιομηχανική χρήση	1 800 EUR/εκτάριο
Πατάτες	1 500 EUR εκτάριο
Πιπεριές	3 000 EUR/εκτάριο
Μελιτζάνες	1 900 EUR/εκτάριο

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Αυτόνομης Κοινότητας της Βαλένθια

**Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Η απόφαση παύει να ισχύει στις 31.12.2008

**Στόχος της ενίσχυσης:**

Η απόφαση έχει ως αντικείμενο την επίσημη δήλωση της εμφάνισης του επιβλαβούς οργανισμού *Tuta absoluta* (Meyrick) στις επαρχίες Castellon και Βαλένθια.

Προβλέπει αντισταθμιστική ενίσχυση στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι ειδικοί είναι της άποψης ότι η βέλτιστη και αποτελεσματικότερη λύση συνίσταται στην άμεση καταστροφή των φυτών.

Η ενίσχυση προορίζεται ως αντιστάθμιση για τα φυτά που θα καταστραφούν συνεπεία των μέτρων για την εξάλειψη του επιβλαβούς οργανισμού.

Άρθρο 10: Ενισχύσεις για απώλειες που προκλήθηκαν από νόσους ζώων και φυτών ή προσβολή από επιβλαβείς οργανισμούς

**Σχετικός(-οί) τομέας(-εις):** Ντομάτες και πατάτες, καθώς και άγρια ή καλλιεργούμενα φυτά της οικογένειας των σολανιδών

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Consellería de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, nº 2  
E-46010 Valencia

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ayudas\\_erradicacion\\_control\\_tuta.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ayudas_erradicacion_control_tuta.pdf)

Βαλένθια, 29 Νοεμβρίου 2007.

*El Director general de investigación y tecnología agroalimentaria*  
P.S.

*Secretario Autonómico de Agricultura, Pesca y Alimentación*  
(Decreto nº 121/2007, de 27 de julio del Consell, artículo 3)  
Fdo.: Vicente Riera Balbastre

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 105/08

**Κράτος μέλος:** Βασίλειο της Ισπανίας

**Περιφέρεια:** —

**Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων:** Ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola

**Νομική βάση:** Proyecto de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto nº 1539/2006, de 15 de diciembre, por el que se regula la concesión de ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola (ayuda nº N 36/07 con Decisión de la Comisión de compatibilidad de 22 de marzo de 2007)

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης:** 10 εκατ. EUR ετησίως, όπως προβλέπεται στο γενικό προϋπολογισμό του κράτους

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:**

Η μέγιστη ενίσχυση ανά δικαιούχο και δέσμη προκηρύξεων που αφορούν αιτήσεις του οικείου έτους δεν θα υπερβεί το ποσό των 12 000 EUR για αγορά νέων ελκυστήρων, των 30 000 EUR για αγορά αυτοκινούμενου εξοπλισμού συγκομιδής ή ποσοστό 30 % της επένδυσης σε άλλα αυτοκινούμενα ή ρυμουλκούμενα μηχανήματα.

Επιπλέον, το μέγιστο ποσό ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβεί τα όρια που προβλέπονται βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Δεν επιτρέπεται επίσης η υπέρβαση των ποσοστών για επιλέξιμες επενδύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του προαναφερόμενου κανονισμού

**Ημερομηνία έναρξης της εφαρμογής:** Από την ημερομηνία δημοσίευσης του βασιλικού διατάγματος που διέπει τις εν λόγω ενισχύσεις στην BOE (Επίσημη Εφημερίδα του Βασιλείου της Ισπανίας)

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης:** Έως το έτος 2009, με δυνατότητα ετήσιας παράτασης, πάντοτε εντός των ορίων του γενικού προϋπολογισμού του κράτους, αλλά το αργότερο έως τις 31.12.2013

**Στόχος της ενίσχυσης:**

Προώθηση της ανανέωσης, στο σύνολο της χώρας, των ελκυστήρων και αυτοκινούμενων γεωργικών μηχανημάτων, με αντικατάσταση των παλαιότερων μηχανημάτων με νέους ελκυστήρες και νέες μηχανές εξοπλισμένες με σύγχρονη τεχνολογία, με στόχο την βελτίωση των συνθηκών εργασίας, την αύξηση της ενεργειακής απόδοσης και την προστασία του περιβάλλοντος.

Η ενίσχυση χορηγείται βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 4 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) 1857/2006.

Η ενίσχυση χορηγείται για τη απόσυρση ελκυστήρων και αυτοκινούμενων μηχανημάτων εφόσον συνοδεύεται από την αγορά νέων ελκυστήρων ή αυτοκινούμενων μηχανημάτων ή νέων ρυμουλκούμενων μηχανών, όπως προσδιορίζονται στο βασιλικό διάταγμα. Οι επιλέξιμες δαπάνες καθορίζονται σύμφωνα με την ιπποδύναμη (CV) των αποσυρόμενων ελκυστήρων και αυτοκινούμενων μηχανημάτων

**Σχετικός(-οι) τομέας(-εις):** Γεωργία

**Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Dirección General de Agricultura  
Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas  
C/ Alfonso XII, nº 62 -3ª planta  
E-28071 Madrid

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/PlanRenove/TA-31-01-08.pdf>

**Άλλες πληροφορίες:** —

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 108/08

**Κράτος μέλος:** Γαλλία

**Περιφέρεια:** —

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης:** Aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des départements d'Outre-mer (DOM)

**Νομική βάση:**

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Article 15 du règlement (CE) nº 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des DOM

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης:** 797 740 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Έως και 100 %

**Ημερομηνία έναρξης της εφαρμογής:** Με την άφιξη του αποδεικτικού παραλαβής της Επιτροπής.

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος και μορφή της ενίσχυσης:**

Πρόκειται για ενισχύσεις που προορίζονται για δράσεις τεχνικής βοήθειας στα Υπερπόντια Διαμερίσματα, οι οποίες χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού Ανάπτυξης της Γεωργικής Οικονομίας των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων (Office de Développement de l'Economie Agricole des DOM/ODEADOM). Η εν λόγω ενίσχυση δεν πρέπει να σωρεύεται με οιαδήποτε παρόμοια ενίσχυση η οποία ενδεχομένως χρηματοδοτηθεί από το πρόγραμμα POSEI France.

Ένα από τα χαρακτηριστικά της γεωργίας των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων είναι η έλλειψη επιμόρφωσης των τοπικών εμπειρογνομόνων στις τεχνικές παραγωγής. Ο ODEADOM προβλέπει επομένως τη χρηματοδότηση ειδικών αποστολών εμπειρογνομόνων ή συμβουλευτικών αποστολών και δράσεων εκπαίδευσης τεχνικών, προκειμένου να θεθούν στη διάθεση των παραγωγών ή των οργανώσεών τους η αναγκαία εμπειρογνοσία και οι αναγκαίες συμβουλές για τη δρομολόγηση, παρακολούθηση και αξιολόγηση παρόμοιων δράσεων.

Οι επιδιωκόμενοι στόχοι συνίστανται στη βελτίωση της καταλληλότητας των τομεακών προγραμμάτων ανάπτυξης της γεωργικής παραγωγής στα Υπερπόντια Διαμερίσματα (DOM) μέσω αξιολόγησης και ανάλυσης, στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και του επαγγελματισμού των γεωργών και των τεχνικών των οργανώσεων ή των ομάδων παραγωγών, στη χρηματοδότηση μελετών και στην παροχή αναγκαίων συμβουλών για την ανάπτυξη, παρακολούθηση και αξιολόγηση των δράσεων ποιότητας, στην ενθάρρυνση δράσεων για την ανάπτυξη της γνώσης των προϊόντων των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων και στην προώθηση της εικόνας των γεωργικών προϊόντων των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων στις περιοχές παραγωγής και στις εξωτερικές αγορές.

Οι εν λόγω ενισχύσεις θα επιτρέψουν κυρίως τη χρηματοδότηση δράσεων τεχνικών ανταλλαγών μεταξύ των επαγγελματιών των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων ή/και της μητρόπολης.



Οι ενισχύσεις πρέπει να χορηγούνται σε είδος, υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών, και δεν θα πρέπει να συνεπάγονται άμεσες χρηματικές πληρωμές στους παραγωγούς, σύμφωνα με το σημείο 3 του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006.

Οι ενισχύσεις αφορούν τις δράσεις που προβλέπονται στο άρθρο 15 του προαναφερθέντος κανονισμού και κυρίως:

- α) την εκπαίδευση και την κατάρτιση κατόχων και εργαζομένων σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις: τις δαπάνες διοργάνωσης του προγράμματος κατάρτισης: τα έξοδα μετακίνησης και διαμονής των συμμετεχόντων· το κόστος της παροχής υπηρεσιών αντικατάστασης κατά την απουσία του κατόχου της εκμετάλλευσης ή του εργαζόμενου στην εκμετάλλευση·
- β) τις υπηρεσίες αντικατάστασης στην εκμετάλλευση κατά την απουσία του κατόχου της, τις πραγματικές δαπάνες αντικατάστασης του κατόχου της εκμετάλλευσης, του συνεταίρου του ή ενός εργάτη της εκμετάλλευσης κατά τη διάρκεια ασθένειας και των διακοπών·
- γ) τις παρεχόμενες από τρίτους υπηρεσίες συμβούλων: τις αμοιβές για υπηρεσίες που δεν συνιστούν διαρκή ή περιοδική δραστηριότητα και δεν σχετίζονται με τις συνήθεις λειτουργικές δαπάνες της εταιρείας, όπως οι συνήθεις υπηρεσίες φοροτεχνικών, οι τακτικές υπηρεσίες νομικών συμβούλων ή η διαφήμιση·
- δ) τη διοργάνωση και τη συμμετοχή σε φόρα ανταλλαγής γνώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, διαγωνισμούς, εμπορικές εκθέσεις και πανηγύρεις: τα έξοδα συμμετοχής: τα έξοδα μετακίνησης: το κόστος δημοσιεύσεων· το μίσθωμα των εκθεσιακών χώρων· συμβολικά βραβεία που απονέμονται στο πλαίσιο διαγωνισμών, μέχρις αξίας 250 EUR ανά βραβείο και νικητή·

- ε) υπό τον όρο ότι δεν κατονομάζονται μεμονωμένες επιχειρήσεις, εμπορικά σήματα ή συγκεκριμένη προέλευση: την εκλαίκευση της επιστημονικής γνώσης: τεκμηριωμένες πληροφορίες για συστήματα ποιότητας ανοικτά σε προϊόντα άλλων χωρών, για γενόσημα προϊόντα και για τα διατροφικά τους οφέλη και τις προτεινόμενες χρήσεις αυτών· εάν αναφέρεται η προέλευση των προϊόντων, οι μνείες της προέλευσης πρέπει να αντιστοιχούν ακριβώς σε εκείνες που έχουν καταχωριστεί από την Κοινότητα·
- στ) δημοσιεύσεις, όπως κατάλογοι ή δικτυακοί τόποι που παρέχουν τεκμηριωμένες πληροφορίες για παραγωγούς από συγκεκριμένη περιοχή ή παραγωγούς συγκεκριμένου προϊόντος, υπό τον όρο ότι οι πληροφορίες και η παρουσίαση είναι ουδέτερες και ότι όλοι οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί έχουν ίσες ευκαιρίες να περιληφθούν στις δημοσιεύσεις

#### **Σχετικός(-οί) τομέας(-εις):**

Τομέας οπωροκηπευτικών (καλλιέργειες εδωδίων φυτών και οπωροκηπευτικών, ρίζες και βολβοί, φρέσκα φρούτα, εσπεριδοειδή, αποξηραμένα φρούτα), ημιμόνιμων καλλιεργειών φρούτων, αμπελοκαλλιέργειας, κηπευτικών, αρωματικών φυτών, φαρμακευτικών φυτών, φυτών αρωματοποιίας, διεγερτικών φυτών και ρυζιού.

Τομέας μηρυκαστικών και εντατικής εκτροφής.

Τομέας ζαχαροκάλαμου και ζάχαρης

#### **Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

#### **Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001**

(2008/C 159/05)

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 109/08

**Κράτος μέλος:** Γαλλία

**Περιφέρεια:** ΓΥΔ

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης:** Aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer (DOM)

**Νομική βάση:**

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du Code rural
- Άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων:** 270 000 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:**

- μέχρι 100 % του κόστους, για τις ενισχύσεις που χορηγούνται για την κάλυψη του διοικητικού κόστους που προκύπτει από την τήρηση γενεαλογικών μητρώων,
- μέχρι 100 % του κόστους, για τις ενισχύσεις στις δοκιμές που πραγματοποιούνται προκειμένου να προσδιοριστεί η γενετική ποιότητα ή απόδοση των ζώων,
- μέχρι 40 % του κόστους, για τις ενισχύσεις στις επενδύσεις για την καθιέρωση, στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, καινοτόμων τεχνικών ή πρακτικών επιλογής

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Με την παραλαβή του αποδεικτικού παραλαβής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης:** Μέχρι τις 31.12.2013 και μέχρι τις 31.12.2011 σε ό,τι αφορά τις ενισχύσεις στις επενδύσεις για την καθιέρωση, στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, καινοτόμων τεχνικών ή πρακτικών επιλογής

**Στόχος και λεπτομέρειες εφαρμογής της ενίσχυσης:**

Πρόκειται για ενισχύσεις στον κτηνοτροφικό τομέα στα υπερπόντια διαμερίσματα, που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό του οργανισμού ανάπτυξης της γεωργικής οικονομίας των υπερπόντιων διαμερισμάτων (ODEADOM). Η ενίσχυση αυτή δεν χορηγείται σωρευτικά με τυχόν παρόμοια ενίσχυση χρηματοδοτούμενη μέσω του προγράμματος POSEI για τη Γαλλία.

Στόχος της ενίσχυσης είναι:

- η ενετική βελτίωση του ζωικού κεφαλαίου με τη χρησιμοποίηση καινοτόμων πρακτικών αναπαραγωγής (μετεμφύτευση εμβρύων, καθιέρωση στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις καινοτόμων τεχνικών ή πρακτικών επιλογής),
- η δημιουργία, ανάπτυξη και τήρηση γενεαλογικών μητρώων των ζώων των τοπικών φυλών,

— οι δοκιμές με σκοπό να προσδιοριστεί η γενετική ποιότητα ή απόδοση του ζωικού κεφαλαίου (έλεγχος απόδοσης, δοκιμή ανθεκτικότητας στην dermatophilosis).

Η ενίσχυση αφορά τις δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006

**Σχετικός(-οι) κλάδος(-οι):** Κλάδος των μηρυκαστικών και της υδροπονικής παραγωγής

**Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 112/08

**Κράτος μέλος:** Γαλλία

**Περιφέρεια:** ΓΥΔ

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης:** Aides aux investissements dans les exploitations agricoles des départements d'Outre-mer (DOM)

**Νομική βάση:**

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural
- Άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides portant sur les investissements dans les exploitations agricoles des DOM accordé conformément au règlement (CE) n° 1857/2006

**Ετήσια δαπάνη που προβλέπεται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης:** 970 050 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Έως 75 % των επιλέξιμων επενδύσεων

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Με την παραλαβή του αποδεικτικού παραλαβής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος και λεπτομέρειες εφαρμογής της ενίσχυσης:**

Πρόκειται για ενισχύσεις στο γεωργικό τομέα στα υπερπόντια διαμερίσματα, που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό του οργανισμού ανάπτυξης της γεωργικής οικονομίας των υπερπόντιων διαμερισμάτων (ODEADOM). Οι ενισχύσεις αυτές δεν χορηγούνται σωρευτικά με τυχόν παρόμοια ενίσχυση χρηματοδοτούμενη μέσω του προγράμματος POSEI για τη Γαλλία.

Ο στόχος των ενισχύσεων θα είναι, στον τομέα των φρούτων, των λαχανικών και των κηπευτικών στα υπερπόντια διαμερίσματα, να εξασφαλιστεί ο τακτικός εφοδιασμός της τοπικής αγοράς με την ανάπτυξη της παραγωγής κατάλληλων προϊόντων από άποψη ποσότητας και ποιότητας, και να διαφοροποιηθεί η παραγωγή προϊόντων εκτός εποχής. Στόχος θα είναι επίσης η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των προϊόντων που προορίζονται για εξαγωγή για τον τομέα των αρωματικών φυτών.

Στον τομέα της ζωικής παραγωγής, οι στόχοι των ενισχύσεων θα είναι η αύξηση των πηγών χορτονομής, η ανάπτυξη της παραγωγής, ο εξοπλισμός των εκμεταλλεύσεων και η δημιουργία και η βελτίωση των μέσων παραγωγής, η βελτίωση των συνθηκών υγιεινής, οι κανόνες για την καλή διαβίωση των ζώων και η μείωση του κόστους παραγωγής.

Οι επιλέξιμες δαπάνες μπορούν να περιλαμβάνουν ιδίως τις δαπάνες για:

- α) την κατασκευή, αγορά ή βελτίωση ακινήτων·
- β) την αγορά ή τη χρηματοδοτική μίσθωση με δυνατότητα αγοράς καινούργιου μηχανολογικού εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού ηλεκτρονικών υπολογιστών, μέχρι την αγοραστική αξία του περιουσιακού στοιχείου·
- γ) γενικές δαπάνες συνδεδεμένες με εκείνες των στοιχείων α) και β), όπως αμοιβές αρχιτεκτόνων, μηχανικών και συμβούλων, δαπάνες για μελέτες σκοπιμότητας, για την απόκτηση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και αδειών εκμετάλλευσης·
- δ) το κόστος συμμόρφωσης με τα προσφάτως θεσπισθέντα ελάχιστα πρότυπα για το περιβάλλον, την υγιεινή και την καλή διαβίωση των ζώων·
- ε) την αγορά γης εκτός οικοπέδων μέχρι ποσοστού 10 % των επιλέξιμων δαπανών της επένδυσης.

Το ανώτατο ποσό ενίσχυσης που χορηγείται σε μεμονωμένη επιχείρηση δεν δύναται να υπερβαίνει τα 500 000 EUR

#### Σχετικός(-οί) τομέας(-εις):

Τομέας οπωροκηπευτικών (εδώδιμες καλλιέργειες και καλλιέργειες οπωροκηπευτικών, ρίζες και βολβοί, νωπά φρούτα, εσπεριδοειδή, ξηροί καρποί), ημιμόνιμων οπωροκαλλιεργειών, αμπελοκαλλιέργειας, κηπευτικών καλλιεργειών, αρωματικών, φαρμακευτικών και τονωτικών φυτών και ρυζιού.

Τομέας μηρυκαστικών (βοοειδή κρεατοπαραγωγής και γαλακτοπαραγωγής, προβατοειδή-αίγοειδή) και εντατικής εκτροφής (χοίροι, πουλερικά και κουνέλια)

#### Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής:

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

#### Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

Αριθμός ενίσχυσης: XA 113/08

Κράτος μέλος: Κύπρος

Περιφέρεια: —

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή ονομασία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση: Σχέδιο παραχώρησης

αποζημίωσης για τις ζημιές που προκλήθηκαν από άκαιρες βροχοπτώσεις σε χορτομάζα σιτηρών ή ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών για σανοποίηση

**Νομική βάση:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 6.2.2008

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:** Το σύνολο του ποσού των 1 869 939 EUR αναμένεται να δεσμευτεί εξ ολοκλήρου εντός του πρώτου εξαμήνου του 2008

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Η ένταση της ενίσχυσης καθορίστηκε σε ποσοστό 80 % και 90 % στις μη μειονεκτικές και μειονεκτικές περιοχές, αντίστοιχα, επί της διαφοράς της αξίας της παραγωγής του 2007 (αποτέλεσμα της μέσης απόδοσης επί τη μέση τιμή του έτους ζημίας), από την αξία της κανονικής παραγωγής που είναι η μέση απόδοση της περιόδου αναφοράς (προηγούμενα τριετία), επί τη μέση τιμή της ίδιας περιόδου

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Οι ενισχύσεις είναι δυνατό να καταβάλλονται από την έγκριση του καθεστώτος ενίσχυσης (Φεβρουάριος 2008)

**Διάρκεια του καθεστώτος ενισχύσεων ή της χορήγησης μεμονωμένης ενίσχυσης:** Το καθεστώς θα λήξει στις 30.6.2008

#### Στόχος της ενίσχυσης:

Το καθεστώς ενισχύσεων βασίζεται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και προβλέπει ενισχύσεις αποζημίωσης των παραγωγών για απώλειες σε φυτικό κεφάλαιο (σανό) που προκλήθηκαν από δυσμενές καιρικό φαινόμενο το οποίο μπορεί να εξομοιωθεί με θεομηνία (άκαιρες βροχοπτώσεις το Μάιο του 2007).

Το Μάιο του 2007 άκαιρες βροχοπτώσεις προκάλεσαν ζημιές στη χορτομάζα σιτηρών ή ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών που κόπηκε για αποξήρανση πριν από τη δεματοποίηση (μπαλάρισμα).

Οι βροχοπτώσεις σημειώθηκαν παγκύπρια και είχαν διάρκεια από τις 8 έως τις 18 Μαΐου 2007, με κατανομή που εμφάνισε δυο κεντρικές τάσεις στις 11 και 17 Μαΐου 2007. Το συνολικό ύψος της βροχής στις περιοχές που προκλήθηκαν οι ζημιές κυμάνθηκε από 219 % μέχρι 920 % της κανονικής βροχοπτώσης. Οι βροχές ακολούθησαν μια περίοδο καλοκαιρίας διάρκειας 15 ημερών που κατά κανόνα είναι η εποχή σανοποίησης.

Προκλήθηκαν ζημιές σε 10 510,4 εκτάρια με σιτηρά (κριθάρι, σιτάρι, σιφονάρι και λόλιο) και σε 920,1 εκτάρια με κτηνοτροφικά ψυχανθή (βίκος, πιζέλι, λουβάνα, φαβέττα).

Δικαιούχοι στο καθεστώς είναι οι κάτοχοι γεωργοκτηνοτροφικών εκμεταλλεύσεων (μικρών ή μεσαίων επιχειρήσεων) οι οποίοι υπέστησαν ζημιές από τις άκαιρες βροχοπτώσεις του Μαΐου 2007 πέραν του 30 % της μέσης ετήσιας παραγωγής κατά την προηγούμενη τριετή περίοδο μιας ομοειδούς καλλιέργειας και υπέβαλαν έγκαιρα «Δήλωση Ζημιάς» μαζί με όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

Δεδομένα για τις μέσες αποδόσεις και τις μέσες τιμές για την περίοδο αναφοράς καθώς και για το έτος ζημίας λήφθηκαν από τη Στατιστική Υπηρεσία του Υπουργείου Οικονομικών.

Η εκτίμηση της ζημίας διενεργήθηκε σε επίπεδο γεωργικής εκμετάλλευσης σύμφωνα με τους κανόνες της Αγροτικής Εκτιμητικής από λειτουργούς των Επαρχιακών Γεωργικών Γραφείων

**Σχετικός(-οί) κλάδος(-οι):** Το καθεστώς αφορά μόνο φυτική παραγωγή και συγκεκριμένα την παραγωγή σιτηρών και ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα  
CY-1412 Λευκωσία

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:** [www.moa.gov.cy/da](http://www.moa.gov.cy/da)

**Λοιπές πληροφορίες:**

Christodoulos Fotiou  
Αναπληρωτής Διευθυντής  
Τμήμα Γεωργίας  
Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

7 Φεβρουαρίου 2008

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 114/08

**Κράτος μέλος:** Κύπρος

**Περιφέρεια:** —

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή ονομασία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού (παράταση διάρκειας)

**Νομική βάση:** Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:** Ο ετήσιος προϋπολογισμός για το 2008 είναι 5 126 000 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Η ένταση της ενίσχυσης είναι 100 % με μέγιστο ποσό τις 120 000 EUR ανά κάτοχο χοιροστασίου και 17 000 EUR ανά κάτοχο ποιμνιοτροφικών και αγελαδοτροφικών μονάδων

**Ημερομηνία εφαρμογής:** Φεβρουάριος 2008

**Διάρκεια του καθεστώτος ενισχύσεων ή της χορήγησης μεμονωμένης ενίσχυσης:** 31.3.2008

**Στόχος της ενίσχυσης:**

Οι στόχοι του κοινοποιηθέντος μέτρου είναι η παραχώρηση αποζημιώσεων για απώλεια εισοδήματος στους χοιροτρόφους, αιγοπροβατοτρόφους και αγελαδοτρόφους οι οποίοι επηρεάστηκαν από τα περιοριστικά μέτρα που έλαβαν οι δημόσιες αρχές για αντιμετώπιση της κατάστασης που δημιουργήθηκε μετά τον εντοπισμό από Κοινωνικό Εργαστήριο κρουσμάτων αφθώδους πυρετού στην Κύπρο<sup>(1)</sup>. Συγκεκριμένα τα μέτρα που έχουν ληφθεί δεν επέτρεπαν, μεταξύ άλλων, την εξαγωγή χοίρων, χοιρινού κρέατος και σπέρματος και άλλων ειδών κρέατων. Αυτό είχε σαν αποτέλεσμα την αύξηση του βάρους της ευημερίας των ζώων. Για βελτίωση της ευημερίας των ζώων απαιτήθηκε η άμεση απομάκρυνση αριθμού υπέρβαρων ζώων και παραχώρηση ενίσχυσης στους κτηνοτρόφους για τις απώλειες εισοδήματος που προκύπτουν. Επίσης το μέτρο χορηγεί ενισχύσεις για την απώλεια εισοδήματος από τη μη διάθεση της κεφαλής, του σκωτιού και σπέρματος των ζώων. Τέλος για τους αιγοπροβατοτρόφους το μέτρο προβλέπει αποζημιώσεις για την απώλεια εισοδήματος λόγω επιπρόσθετης επιβάρυνσης σε έξοδα διατροφής που προέκυψαν από την υποχρέωση αποχής των ζώων από την ελεύθερη βόσκηση στη ζώνη επιτήρησης των 10 χιλόμετρα.

Το μέτρο βασίζεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 το οποίο προβλέπει ότι μπορούν να χορηγηθούν ενισχύσεις κατά 100 % για απώλειες εισοδήματος οι οποίες έχουν προκληθεί λόγω των υποχρεώσεων απομόνωσης του ζωικού κεφαλαίου

**Σχετικός(-οί) κλάδος(-οί):** Κλάδος ζωικής παραγωγής (χοιροτροφία, αιγοπροβατοτροφία, αγελαδοτροφία)

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα  
CY-1412 Λευκωσία

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:** [www.moa.gov.cy](http://www.moa.gov.cy)

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το παρόν μέτρο αποτελεί τροποποίηση του καθεστώτος ενισχύσεων XA 398/07 με τίτλο: «Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού» ούτως ώστε να υποβάλλονται αιτήσεις μέχρι τις 20 Φεβρουαρίου 2008 αντί μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 2008 και όλες οι δράσεις να ολοκληρωθούν στις 31 Μαρτίου 2008 αντί στις 29 Φεβρουαρίου 2008. Η 31η Μαρτίου 2008 θα είναι και η τελευταία ημερομηνία έγκρισης των αιτήσεων

Sotiris Ch. Michaël  
Για Γενικό Διευθυντή Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

15 Φεβρουαρίου 2008

<sup>(1)</sup> Βλέπετε επίσης απόφαση 2007/718/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Νοεμβρίου 2007, για τη λήψη ορισμένων μέτρων προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στην Κύπρο (ΕΕ L 289 της 7.11.2007, σ. 45).

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 115/08

**Κράτος μέλος:** Γαλλία

**Περιφέρεια:** ΓΥΔ

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης:** Aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

**Νομική βάση:**

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης:** 453 000 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:** Έως και 100 %

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Με τη λήψη του αποδεικτικού παραλαβής της Επιτροπής

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος και μορφή της ενίσχυσης:**

Πρόκειται για ενισχύσεις με σκοπό την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας στα Υπερπόντια Διαμερίσματα, οι οποίες χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού Ανάπτυξης της Γεωργικής Οικονομίας των Υπερπόντιων Διαμερισμάτων (Office de Développement de l'Économie Agricole des DOM/ODEADOM). Η εν λόγω ενίσχυση δεν πρέπει να σωρεύεται με τυχόν παρόμοια ενίσχυση που χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα POSEI Γαλλίας.

Στόχος των ενισχύσεων είναι η αύξηση της αξίας της γεωργικής παραγωγής μέσω μελετών της αγοράς και κατάρτισης, και η υποβοήθηση με αυτόν τον τρόπο του τομέα της γεωργίας στο σύνολό του ώστε να προσαρμοστεί στη ζήτηση από πλευράς καταναλωτών: επιδιώκεται συνεπώς η ποιοτική βελτίωση των προϊόντων.

Οι εν λόγω ενισχύσεις θα επιτρέψουν κυρίως τη χρηματοδότηση δράσεων στήριξης για την εισαγωγή προγράμματος διασφάλισης της ποιότητας ή μέτρων για την αναγνωρισιμότητα των προϊόντων. Στόχος των εν λόγω χρηματοδοτήσεων είναι να ενθαρρυνθεί ο κλάδος να βελτιώσει την ποιότητα των προϊόντων του και η ποιότητα αυτή να αναγνωρίζεται από τους αγοραστές. Έτσι θα αυξηθεί η προστιθέμενη αξία των τοπικών προϊόντων και η τήρηση των προτύπων ή η απόκτηση πιστοποίησης θα διασφαλίσει την ποιότητα των προϊόντων για τους αγοραστές. Στην περίπτωση παραγωγής μικρών ποσοτήτων που εκτίθενται σε μεγάλο εξωτερικό ανταγωνισμό, οι εν λόγω ενέργειες θα επιτρέψουν την πρόσβαση σε εξειδικευμένες αγορές (τουρισμός, τοπική αγορά, κ.λπ.) και τη μεγαλύτερη προβολή της αξίας των προϊόντων.

Το συγκεκριμένο καθεστώς ενίσχυσης θα επιτρέψει επίσης τη χρηματοδότηση μελετών της αγοράς για τους υφιστάμενους κλάδους προκειμένου να αποκτήσουν κατάλληλες γνώσεις της τοπικής αγοράς και των εξελίξεών της (ανάγκες, εμπορικές διεξοδοί, κ.λπ.) και να προσαρμόσουν την παραγωγή ανάλογα με τα συμπεράσματα των εν λόγω μελετών ώστε να κατακτήσουν μερίδια της εσωτερικής αγοράς (στόχος είναι η αύξηση του εφοδιασμού της τοπικής αγοράς). Εξάλλου, θα μπορούν να επιδοτούνται μελέτες της αγοράς

πριν από την καθιέρωση νέων κλάδων ή νέων μεταποιημένων προϊόντων προκειμένου να αξιολογείται εκ των προτέρων το ενδιαφέρον που παρουσιάζουν και η καταλληλότητά τους.

Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί ο κλάδος της «μπανάνας», η θέση του οποίου στην παγκόσμια αγορά πρέπει να εξετάζεται σε τακτά διαστήματα προκειμένου να αναπροσαρμόζονται τακτικά οι στρατηγικοί του προσανατολισμοί.

Οι ενισχύσεις αφορούν τις δράσεις που προβλέπονται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006.

Σύμφωνα με το σημείο 5 του προαναφερθέντος άρθρου, οι ενισχύσεις χορηγούνται σε είδος και δεν πρέπει να συνεπάγονται άμεσες χρηματικές πληρωμές στους δικαιούχους. Εξάλλου, η εν λόγω ενίσχυση διατίθεται σε όλους τους γεωργούς της σχετικής ζώνης, οι οποίοι πληρούν τους ίδιους αντικειμενικούς όρους, σύμφωνα με το άρθρο 14 σημείο 6 του κανονισμού περί απαλλαγής γεωργικών ενισχύσεων

**Σχετικός(-οί) τομέας(-εις):**

Τομέας οπωροκηπευτικών (καλλιέργειες εδωδίων φυτών και οπωροκηπευτικών, ρίζες και βολβοί, νωπά φρούτα, εσπεριδοειδή, ξηροί καρποί), ημιμόνιμων οπωροκαλλιεργειών, αμπελοκαλλιέργειας, κηπευτικών, αρωματικών φυτών, φαρμακευτικών φυτών, φυτών αρωματοποίησης, τονωτικών φυτών και ρυζιού.

Τομέας μηρυκαστικών και εντατικής παραγωγής.

Τομέας ζαχαροκάλαμου και ζάχαρης.

Τομέας μπανάνας

**Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής:**

ODEADOM  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
F-93555 Montreuil Cedex

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

[http://www.odeadom.fr/?page\\_id=12#5](http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5)

**Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001**

(2008/C 159/06)

**Αριθμός ενίσχυσης:** ΧΑ 274/07

**Κράτος μέλος:** Σλοβενία

**Περιφέρεια:** Območje občine Hajdina

**Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

**Νομική βάση:** Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στη δικαιούχο επιχείρηση:**

2007: 36 181 EUR

2008: 37 047 EUR

2009: 37 935 EUR

2010: 38 845 EUR

2011: 39 776 EUR

2012: 40 729 EUR

2013: 41 705 EUR

**Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:**

1. Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για τους σκοπούς της πρωτογενούς παραγωγής:

- έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές,
- έως 40 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές,
- έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές, όταν πρόκειται για επενδύσεις που πραγματοποιούνται από νέους γεωργούς εντός πενταετίας από την εγκατάστασή τους.

Η ενίσχυση προορίζεται για επενδύσεις αποκατάστασης στοιχείων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων και αγοράς εξοπλισμού χρησιμοποιούμενου στη γεωργική παραγωγή, για επενδύσεις σε μόνιμες καλλιέργειες, στη βελτίωση γεωργικών εκτάσεων και τη διαχείριση βοσκοτόπων.

2. Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων:

- στην περίπτωση επενδύσεων σε μη παραγωγικά στοιχεία, έως 100 % των πραγματικών δαπανών,
- για επενδύσεις σε μέσα παραγωγής των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, έως 60 % των πραγματικών δαπανών, υπό τον όρο ότι η επένδυση δεν συνεπάγεται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της γεωργικής εκμετάλλευσης,
- είναι δυνατόν να χορηγείται πρόσθετη ενίσχυση καλύπτουσα ποσοστό έως και 100 % των πρόσθετων δαπανών που προκύπτουν από τη χρήση παραδοσιακών υλικών τα οποία είναι απαραίτητα για τη διατήρηση των παραδοσιακών στοιχείων των κτιρίων.

3. Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών:

- το επίπεδο της δημοτικής χρηματοοικονομικής στήριξης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του ποσοστού συγχρηματοδότησης των ασφαλιστρών από τον κρατικό προϋπολογισμό και ποσοστού έως και 50 % των επιλέξιμων δαπανών ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών, και για την ασφάλιση του ζωικού κεφαλαίου έναντι ασθένειων.

4. Ενισχύσεις αναδασμού:

- έως 100 % των πραγματικών νομικών και διοικητικών δαπανών.

5. Παροχή τεχνικής υποστήριξης:

- έως 100 % των δαπανών εκπαίδευσης και κατάρτισης γεωργών, παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών, διοργάνωσης φόρουμ, διαγωνισμών, εμποροπανηγύρεων και εκθέσεων, δημοσιεύσεων, καταλόγων και σελίδων στο Διαδίκτυο, και παροχής υπηρεσιών αντικατάστασης. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεση καταβολή χρηματικών ποσών σε παραγωγούς

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Οκτώβριος 2007 (οι ενισχύσεις θα χορηγηθούν μόνο μετά τη δημοσίευση του συνοπτικού δελτίου στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής)

**Διάρκεια εφαρμογής του καθεστώτος ενισχύσεων ή χορήγησης της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2008

**Στόχος της ενίσχυσης:** Στήριξη ΜΜΕ

**Παραπομπή σε άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και επιλέξιμες δαπάνες:**

Το κεφάλαιο II του σχεδίου κανόνων σχετικά με τη χορήγηση κρατικών και άλλων ενισχύσεων και μέτρων προς υποστήριξη προγραμμάτων αγροτικής ανάπτυξης στον δήμο Hajdina προβλέπει μέτρα που συνιστούν κρατικές ενισχύσεις σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 (ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3):

- άρθρο 4: Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
- άρθρο 5: Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων,
- άρθρο 12: Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών,
- άρθρο 13: Ενισχύσεις αναδασμού,
- άρθρο 15: Παροχή τεχνικής υποστήριξης στον γεωργικό τομέα

**Σχετικός(-οί) κλάδος(-οι):** Γεωργία

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Občina Hajdina  
Zg. Hajdina 44a  
SLO-2288 Hajdina

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://ls.lex-localis.info/UradnoGlasiloObcin/VsebinskaDokumenta.aspx?SectionID=bfd5d90f-91dd-4eeb-b215-244c937c8fdb>

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το μέτρο της πληρωμής των ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών επεκτείνεται και στα ακόλουθα δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία: εαρινός παγετός, χαλάσι, κεραυνοί, πυρκαγιές προκληθείσες από κεραυνούς, καταγίδες και πλημμύρες.

Οι δημοτικοί κανόνες πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ως προς τα μέτρα που πρέπει να θεσπισθούν από τους δήμους, καθώς και τις εφαρμοστέες γενικές εκτελεστικές διατάξεις (διαδικασία χορήγησης, σφύρευση, διαφάνεια και έλεγχος των ενισχύσεων).

Valerija ŠAMPRL

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 275/07

**Κράτος μέλος:** Δημοκρατία της Σλοβενίας

**Περιφέρεια:** Območje občine Kozje

**Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Pomoci za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

**Νομική βάση:** Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στη δικαιούχο επιχείρηση:**

2007: 48 615 EUR

2008: 48 615 EUR

2009: 48 615 EUR

2010: 50 000 EUR

2011: 50 000 EUR

2012: 55 000 EUR

2013: 55 000 EUR

**Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:**

1. Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για τους σκοπούς της πρωτογενούς παραγωγής:

— έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές,

— έως 40 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές,

— έως 60 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές και έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές, όταν πρόκειται για επενδύσεις που πραγματοποιούνται από νέους γεωργούς εντός πενταετίας από την εγκατάστασή τους.

Η ενίσχυση προορίζεται για επενδύσεις εκσυγχρονισμού γεωργικών εκμεταλλεύσεων φυτικής και ζωικής παραγωγής, για επενδύσεις στη διαχείριση βόσκοτόπων και γεωργικών εκτάσεων και τη δημιουργία οδών πρόσβασης στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις.

2. Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων:

— έως 100 % των πραγματικών δαπανών, στην περίπτωση επενδύσεων σε μη παραγωγικά στοιχεία,

— έως 60 %, ή προκειμένου για μειονεκτικές περιοχές έως 75 %, των πραγματικών δαπανών επενδύσεων σε μέσα παραγωγής των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, υπό τον όρο ότι η επένδυση δεν συνεπάγεται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της γεωργικής εκμετάλλευσης,

— είναι δυνατόν να χορηγείται πρόσθετη ενίσχυση καλύπτουσα ποσοστό έως και 100 % των πρόσθετων δαπανών που προκύπτουν από τη χρήση παραδοσιακών υλικών τα οποία είναι απαραίτητα για τη διατήρηση των παραδοσιακών στοιχείων των κτιρίων.

3. Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος:

— έως 100 % των πραγματικών δαπανών, όταν η μετεγκατάσταση συνίσταται απλώς στην αποξήλωση, μετακίνηση και εκ νέου ανέγερση υφιστάμενων κτιριακών εγκαταστάσεων,

— όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα τον εκσυγχρονισμό κτιριακών εγκαταστάσεων της γεωργικής εκμετάλλευσης, ο κάτοχος της γεωργικής εκμετάλλευσης πρέπει να συνεισφέρει τουλάχιστον το 60 %, ή στις μειονεκτικές περιοχές τουλάχιστον το 50 %, της αύξησης της αξίας των σχετικών εγκαταστάσεων μετά τη μετεγκατάσταση. Εάν ο δικαιούχος είναι νέος γεωργός, το ποσοστό συνεισφοράς του πρέπει να είναι, αντιστοίχως, 55 % ή 45 % τουλάχιστον,

— όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα αύξηση της παραγωγικής ικανότητας, ο δικαιούχος πρέπει να συνεισφέρει τουλάχιστον το 60 %, ή στις μειονεκτικές περιοχές τουλάχιστον το 50 %, των σχετικών με την ανωτέρω αύξηση δαπανών. Εάν ο δικαιούχος είναι νέος γεωργός, το ποσοστό συνεισφοράς του πρέπει να είναι, αντιστοίχως, 55 % ή 45 % τουλάχιστον.

4. Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών:

— το επίπεδο της δημοτικής συγχρηματοδότησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του ποσοστού συγχρηματοδότησης των ασφαλιστρών από τον κρατικό προϋπολογισμό και ποσοστού έως και 50 % των επιλέξιμων δαπανών ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών, και για την ασφάλιση του ζωικού κεφαλαίου έναντι ασθενειών.

5. Ενισχύσεις αναδασμού:

— έως 100 % των επιλέξιμων νομικών και διοικητικών δαπανών.

6. Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας:

— έως 100 % των πραγματικών δαπανών· η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεση καταβολή χρηματικών ποσών σε παραγωγούς.

7. Παροχή τεχνικής υποστήριξης:

— έως 100 % των δαπανών εκπαίδευσης και κατάρτισης, παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών από τρίτους, διοργάνωσης φόρουμ, διαγωνισμών, εμποροπανηγύρεων και εκθέσεων, δημοσιεύσεων και σελιδίων στο διαδίκτυο. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεση καταβολή χρηματικών ποσών σε παραγωγούς.

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Οκτώβριος 2007 (οι ενισχύσεις θα χορηγηθούν μόνο μετά τη δημοσίευση του συνοπτικού δελτίου στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής)

**Διάρκεια εφαρμογής του καθεστώτος ενισχύσεων ή χορήγησης της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος της ενίσχυσης:** Στήριξη ΜΜΕ

**Παραπομπή σε άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και επιλέξιμες δαπάνες:**

Το κεφάλαιο II του σχεδίου κανόνων σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για τη διατήρηση και την ανάπτυξη της γεωργίας και των αγροτικών περιοχών στον δήμο Kozje κατά την περίοδο προγραμματισμού 2007-2013 προβλέπει μέτρα που συνιστούν κρατικές ενισχύσεις σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 (ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3):

- άρθρο 4: Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
- άρθρο 5: Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων,
- άρθρο 6: Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος,
- άρθρο 12: Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών,
- άρθρο 13: Ενισχύσεις αναδαμού,
- άρθρο 14: Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας,
- άρθρο 15: Παροχή τεχνικής υποστήριξης στον γεωργικό τομέα

**Σχετικός(-οι) κλάδος(-οι):** Γεωργία

**Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Občina Kozje  
Kozje 37  
SLO-3260 Kozje

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200787&dhid=91626>

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το μέτρο της πληρωμής των ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών επεκτείνεται και στα ακόλουθα δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία: εαρινός παγετός, χαλάζι, κεραυνοί, πυρκαγιές προκληθείσες από κεραυνούς, καταγίδες και πλημμύρες.

Οι δημοτικοί κανόνες πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ως προς τα μέτρα που πρέπει να θεσπισθούν από τους δήμους, καθώς και τις εφαρμοστέες γενικές εκτελεστικές διατάξεις (διαδικασία χορήγησης, σώρευση, διαφάνεια και έλεγχος των ενισχύσεων)

Župan občine Kozje  
Dušan Andrej KOČMAN

**Αριθμός ενίσχυσης:** ΧΑ 280/07

**Κράτος μέλος:** Δημοκρατία της Σλοβενίας

**Περιφέρεια:** Območje občine Nazarje

**Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013

**Νομική βάση:** Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013 (II. Poglavlje)

**Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ενισχύσεων ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στη δικαιούχο επιχείρηση:**

2007: 14 700 EUR

2008: 14 700 EUR

2009: 15 500 EUR

2010: 15 500 EUR

2011: 15 500 EUR

2012: 15 500 EUR

2013: 15 500 EUR

**Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:**

1. Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για τους σκοπούς της πρωτογενούς παραγωγής:

- έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές,
- έως 40 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές,
- έως 60 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές και έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις άλλες περιοχές, όταν πρόκειται για επενδύσεις που πραγματοποιούνται από νέους γεωργούς εντός πενταετίας από την εγκατάστασή τους.

Η ενίσχυση προορίζεται για επενδύσεις αποκατάστασης στοιχείων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων και αγοράς εξοπλισμού χρησιμοποιούμενου στη γεωργική παραγωγή, για επενδύσεις σε μόνιμες καλλιέργειες, στη βελτίωση γεωργικών εκτάσεων και τη διαχείριση βοσκοτόπων.

2. Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων:

- έως 100 % των πραγματικών δαπανών, στην περίπτωση επενδύσεων σε μη παραγωγικά στοιχεία,
- έως 60 %, ή προκειμένου για μειονεκτικές περιοχές έως 75 %, των πραγματικών δαπανών επενδύσεων σε μέσα παραγωγής των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, υπό τον όρο ότι η επένδυση δεν συνεπάγεται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της γεωργικής εκμετάλλευσης,
- είναι δυνατόν να χορηγείται πρόσθετη ενίσχυση καλύπτουσα ποσοστό έως και 100 % των πρόσθετων δαπανών που προκύπτουν από τη χρήση παραδοσιακών υλικών τα οποία είναι απαραίτητα για τη διατήρηση των παραδοσιακών στοιχείων των κτιρίων.

3. Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος:

- έως 100 % των πραγματικών δαπανών, όταν η μετεγκατάσταση συνίσταται απλώς στην αποξήλωση, μετακίνηση και εκ νέου ανέγερση υφιστάμενων κτιριακών εγκαταστάσεων,



- όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα τον εκσυγχρονισμό κτιριακών εγκαταστάσεων της γεωργικής εκμετάλλευσης, ο κάτοχος της γεωργικής εκμετάλλευσης πρέπει να συνεισφέρει τουλάχιστον το 60 %, ή στις μειονεκτικές περιοχές τουλάχιστον το 50 %, της αύξησης της αξίας των σχετικών εγκαταστάσεων μετά τη μετεγκατάσταση. Εάν ο δικαιούχος είναι νέος γεωργός, το ποσοστό συνεισφοράς του πρέπει να είναι, αντιστοίχως, 55 % ή 45 % τουλάχιστον,
- όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα αύξηση της παραγωγικής ικανότητας, ο δικαιούχος πρέπει να συνεισφέρει τουλάχιστον το 60 %, ή στις μειονεκτικές περιοχές τουλάχιστον το 50 %, των σχετικών με την ανωτέρω αύξηση δαπανών.

#### 4. Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών:

- το επίπεδο της δημοτικής χρηματοοικονομικής στήριξης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του ποσοστού συγχρηματοδότησης των ασφαλιστρών από τον κρατικό προϋπολογισμό και ποσοστού έως και 50 % των επιλέξιμων δαπανών ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών, και για την ασφάλιση του ζωικού κεφαλαίου έναντι ασθενειών.

#### 5. Ενισχύσεις αναδασμού:

- έως 100 % των πραγματικών νομικών και διοικητικών δαπανών.

#### 6. Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας:

- έως 100 % των επιλέξιμων δαπανών· η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεση καταβολή χρηματικών ποσών σε παραγωγούς.

#### 7. Παροχή τεχνικής υποστήριξης:

- έως 100 % των δαπανών εκπαίδευσης και κατάρτισης γεωργών, παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών, διοργάνωσης φόρουμ, διαγωνισμών, εμποροπανηγύρεων και εκθέσεων, δημοσιεύσεων, καταλόγων και σελίδων στο Διαδίκτυο, και παροχής υπηρεσιών αντικατάστασης. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεση καταβολή χρηματικών ποσών σε παραγωγούς

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Οκτώβριος 2007 (οι ενισχύσεις θα χορηγηθούν μόνο μετά τη δημοσίευση του συνοπτικού δελτίου στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής)

**Διάρκεια εφαρμογής του καθεστώτος ενισχύσεων ή χορήγησης της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος της ενίσχυσης:** Στήριξη ΜΜΕ

**Παραπομπή σε άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και επιλέξιμες δαπάνες:**

Το κεφάλαιο II του σχεδίου κανόνων σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για τη διατήρηση και την ανάπτυξη της γεωργίας και των αγροτικών περιοχών στον δήμο Nazarje κατά την περίοδο προγραμματισμού 2007-2013, προβλέπει μέτρα που συνιστούν κρατικές ενισχύσεις σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 (ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3):

- άρθρο 4: Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,

- άρθρο 5: Διατήρηση παραδοσιακών τοπιών και κτιρίων,
- άρθρο 6: Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος,
- άρθρο 12: Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών,
- άρθρο 13: Ενισχύσεις αναδασμού,
- άρθρο 14: Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας,
- άρθρο 15: Παροχή τεχνικής υποστήριξης στον γεωργικό τομέα

**Σχετικός(-οί) κλάδος(-οι):** Γεωργία

**Όνομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Občina Nazarje  
Savinjska cesta 4  
SLO-3331 Nazarje

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://www.nazarje.si/P/PDF/PravilnikODodeljevanjuPomoci.pdf>

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το μέτρο της πληρωμής των ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών επεκτείνεται και στα ακόλουθα δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία: εαρινός παγετός, χαλάζι, κεραυνοί, πυρκαγιές προκληθείσες από κεραυνούς, καταιγίδες και πλημμύρες.

Οι δημοτικοί κανόνες πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ως προς τα μέτρα που πρέπει να θεσπισθούν από τους δήμους, καθώς και τις εφαρμοστέες γενικές εκτελεστικές διατάξεις (διαδικασία χορήγησης, σώρευση, διαφάνεια και έλεγχος των ενισχύσεων)

Ivan PURNAT  
Župan

**Αριθμός ενίσχυσης:** XA 282/07

**Κράτος μέλος:** Δημοκρατία της Σλοβενίας

**Περιφέρεια:** Območje občine Cerkljenjak

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Podpora programom razvoja podeželja v občini Cerkljenjak 2007–2013

**Νομική βάση:** Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za programe kmetijstva v občini Cerkljenjak (II. poglavje)

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:**

2007: 14 188 EUR

2008: 15 160 EUR

2009: 15 160 EUR

2010: 15 160 EUR

2011: 15 160 EUR

2012: 15 160 EUR

2013: 15 160 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:**

1. Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για τους σκοπούς της πρωτογενούς παραγωγής:

- έως 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές και έως 40 % των επιλέξιμων δαπανών σε άλλες περιοχές.

Σκοπός της ενίσχυσης είναι η πραγματοποίηση επενδύσεων για την αποκατάσταση στοιχείων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων και για την αγορά εξοπλισμού που χρησιμοποιείται στη γεωργική παραγωγή, καθώς και επενδύσεων σε μόνιμες καλλιέργειες και για τη διαχείριση βοσκοτόπων.

2. Ενισχύσεις για τη διατήρηση παραδοσιακών κτιρίων:

- έως 75 % των επιλέξιμων δαπανών στις μειονεκτικές περιοχές ή σε περιοχές βάσει του άρθρου 36 στοιχείο α) σημεία i), ii) και iii) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1698/2005, οι οποίες ορίζονται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τα άρθρα 50 και 94 του εν λόγω κανονισμού, και έως 60 % σε άλλες περιοχές,
- έως 100 % του κόστους επενδύσεων για τη διατήρηση των μη παραγωγικών στοιχείων της πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκονται σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις.

3. Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών:

- το ποσό της ενίσχυσης που προέρχεται από δημοτική χρηματοδότηση ανέρχεται σε ποσοστό 50 % κατ' ανώτατο όριο των επιλέξιμων δαπανών των ασφαλιστρών.

4. Ενισχύσεις αναδασμού:

- έως 100 % των πραγματικών νομικών και διοικητικών δαπανών.

5. Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας:

- έως 100 % των δαπανών δραστηριοτήτων έρευνας της αγοράς, επινόησης και σχεδιασμού προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των ενισχύσεων που χορηγούνται για την προετοιμασία αιτήσεων αναγνώρισης γεωγραφικών ενδείξεων και ονομασιών προέλευσης ή έκδοσης πιστοποιητικών ιδιότητας, σύμφωνα με τους σχετικούς κοινοτικούς κανονισμούς. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν πρέπει να περιλαμβάνει άμεσες χρηματικές πληρωμές σε παραγωγούς.

6. Παροχή τεχνικής υποστήριξης στον γεωργικό τομέα:

- έως 100 % των δαπανών εκπαίδευσης και κατάρτισης γεωργών, παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών, διοργάνωσης φόρουμ, διαγωνισμών, εμποροπανηγύρεων και εκθέσεων, δημοσιεύσεων, καταλόγων και ιστοτόπων, καθώς και διάδοσης επιστημονικών γνώσεων. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν πρέπει να περιλαμβάνει άμεσες χρηματικές πληρωμές σε παραγωγούς

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Οκτώβριος 2007 (η ενίσχυση θα χορηγηθεί μόνο μετά τη δημοσίευση των συνοπτικών πληροφοριών στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής)

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης ή της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος της ενίσχυσης:** Στήριξη των ΜΜΕ

**Παραπομπή σε άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και επιλέξιμες δαπάνες:**

Το κεφάλαιο II του σχεδίου κανόνων για τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης για προγράμματα αγροτικής ανάπτυξης στο δήμο Cerkevňak περιλαμβάνει μέτρα τα οποία συνιστούν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 (ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3):

- άρθρο 4: Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
- άρθρο 5: Διατήρηση παραδοσιακών τοπίων και κτιρίων,
- άρθρο 12: Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών,
- άρθρο 13: Ενισχύσεις αναδασμού,
- άρθρο 14: Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας,
- άρθρο 15: Παροχή τεχνικής υποστήριξης στο γεωργικό τομέα

**Σχετικός(-οί) τομέας(-είς):** Γεωργία

**Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Občina Cerkevňak  
Cerkvenjak 25  
SLO-2236 Cerkevňak

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

<http://www.izit.si/muv/index.php?action=showByYear&year=2007&obcinalID=15>  
σ. 835

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το μέτρο της πληρωμής των ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιέργειών και των καρπών περιλαμβάνει τα ακόλουθα δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία: εαρινός παγετός, χαλάζι, κεραυνοί, πυρκαγιές προκληθείσες από κεραυνούς, καταιγίδες και πλημμύρες.

Οι δημοτικοί κανόνες πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ως προς τα μέτρα που πρέπει να θεσπίσει ο δήμος, καθώς και τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις (στάδια πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης, σώρευση, διαφάνεια και έλεγχος των ενισχύσεων)

Župan  
Jože KRANER

**Αριθμός ενίσχυσης:** ΧΑ 283/07

**Κράτος μέλος:** Δημοκρατία της Σλοβενίας

**Περιφέρεια:** Območje občine Komenda

**Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση:** Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Komenda 2007–2013

**Νομική βάση:** Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Komenda za programsko obdobje 2007–2013

**Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία:**

2007: 39 577 EUR  
 2008: 40 170 EUR  
 2009: 40 800 EUR  
 2010: 41 400 EUR  
 2011: 41 800 EUR  
 2012: 42 200 EUR  
 2013: 42 577 EUR

**Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:**

1. Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για τους σκοπούς της πρωτογενούς παραγωγής:

— έως 40 % των επιλέξιμων δαπανών σε όλες τις περιοχές.

Σκοπός της ενίσχυσης είναι η αποκατάσταση στοιχείων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, η αγορά εξοπλισμού για τη βελτίωση κτηνοτροφικών κτιρίων με σκοπό τη γεωργική παραγωγή, οι επενδύσεις σε μόνιμες καλλιέργειες, η βελτίωση γεωργικών εκτάσεων, η διαχείριση βροσκοτόπων και η διευθέτηση οδών πρόσβασης στις εκμεταλλεύσεις.

2. Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών:

— το επίπεδο της δημοτικής συγχρηματοδότησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του ποσοστού συγχρηματοδότησης των ασφαλιστρών από τον κρατικό προϋπολογισμό και ποσοστού έως και 50 % των επιλέξιμων δαπανών ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών, και για την ασφάλιση του ζωικού κεφαλαίου έναντι ασθενειών.

3. Ενισχύσεις αναδαμού:

— έως 100 % των πραγματικών νομικών και διοικητικών δαπανών.

4. Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας:

— έως 100 % των πραγματικών δαπανών· η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν περιλαμβάνει άμεσες χρηματικές πληρωμές σε παραγωγούς.

5. Παροχή τεχνικής υποστήριξης:

— έως 100 % των επιλέξιμων δαπανών εκπαίδευσης και κατάρτισης γεωργών, παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών, διοργάνωσης φόρουμ, διαγωνισμών, εμποροπανηγύρεων και εκδόσεων, δημοσιεύσεων, καταλόγων και ιστοτόπων. Η ενίσχυση χορηγείται υπό μορφή επιδοτούμενων υπηρεσιών και δεν πρέπει να περιλαμβάνει άμεσες χρηματικές πληρωμές σε παραγωγούς.

6. Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος:

— έως 100 % των πραγματικών δαπανών, όταν η μετεγκατάσταση συνίσταται απλώς στην κατεδάφιση, την απομάκρυνση και την εκ νέου ανέγερση υφιστάμενων εγκαταστάσεων,

— όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα να αποκτήσει ο κάτοχος της εκμετάλλευσης περισσότερες σύγχρονες κτιριακές εγκαταστάσεις, ο κάτοχος της εκμετάλλευσης πρέπει να συνεισφέρει τουλάχιστον το 60 % της αύξησης της αξίας των σχετικών εγκαταστάσεων μετά τη μετεγκατάσταση,

— όταν η μετεγκατάσταση έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας, η συνεισφορά του δικαιούχου πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με το 60 % των σχετικών με την ανωτέρω αύξηση δαπανών

**Ημερομηνία έναρξης εφαρμογής:** Οκτώβριος 2007 (η ενίσχυση θα χορηγηθεί μόνο μετά τη δημοσίευση των συνοπτικών πληροφοριών στον ιστότοπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής)

**Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης ή της μεμονωμένης ενίσχυσης:** Έως τις 31.12.2013

**Στόχος της ενίσχυσης:** Στήριξη των ΜΜΕ

**Παραπομπή σε άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 και επιλέξιμες δαπάνες:**

Το κεφάλαιο II του σχεδίου κανόνων για τη χορήγηση ενισχύσεων με σκοπό τη διατήρηση και ανάπτυξη της γεωργίας και των αγροτικών περιοχών στο δήμο Komenda για την προγραμματική περίοδο 2007-2013 περιλαμβάνει μέτρα τα οποία συνιστούν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της παραγωγής γεωργικών προϊόντων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 (ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3):

- άρθρο 4: Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
- άρθρο 6: Ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών,
- άρθρο 12: Ενισχύσεις αναδαμού,
- άρθρο 13: Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση της παραγωγής γεωργικών προϊόντων ποιότητας,
- άρθρο 14: Παροχή τεχνικής υποστήριξης,
- άρθρο 15: Μετεγκατάσταση αγροτικών κτιρίων για λόγους δημοσίου συμφέροντος

**Σχετικός(-οί) τομέας(-εις):** Γεωργία

**Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:**

Občina Komenda  
 Zajčeva cesta 23  
 SLO-1218 Komenda

**Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:**

[http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave\\_07-2007.pdf](http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave_07-2007.pdf)  
 σ. 13

**Λοιπές πληροφορίες:**

Το μέτρο της πληρωμής των ασφαλιστρών για την ασφάλιση των καλλιεργειών και των καρπών περιλαμβάνει τα ακόλουθα δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία: εαρινός παγετός, χαλάζι, κεραυνοί, πυρκαγιές προκληθείσες από κεραυνούς, καταιγίδες και πλημμύρες.

Οι δημοτικοί κανόνες πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ως προς τα μέτρα που πρέπει να θεσπίσει ο δήμος, καθώς και τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις (στάδια πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης, σώρευση, διαφάνεια και έλεγχος των ενισχύσεων).

Tomaz DROLEC  
 Župan

## V

(Γνωστοποιήσεις)

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 11/08 (πρώην N 908/06) — Πολυτομεακό πλαίσιο 2002 — Ενίσχυση στην BVG Medien Beteiligungs GmbH

Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 159/07)

Με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2008 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το προαναφερθέν μέτρο ενίσχυσης.

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το μέτρο ενίσχυσης για το οποίο η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην εξής διεύθυνση:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
B-1049 Brussels  
Φαξ (32-2) 296 12 42

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

## ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟΥ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

Η παρούσα απόφαση αφορά τη χορήγηση περιφερειακής επενδυτικής ενίσχυσης στην BVG Medien Beteiligungs GmbH που ανήκει στη Heinrich Bauer Verlag, για την εγκατάσταση νέας εκτυπωτικής μονάδας με μηχανές βαθυτυπίας στην Κάτω Σιλεσία, στη νοτιοδυτική Πολωνία. Το συνολικό επιλέξιμο επενδυτικό κόστος του σχεδίου ανέρχεται σε 734,031 εκατ. PLN (157,95 εκατ. EUR) με βάση την παρούσα αξία. Το συνολικό ποσό της ενίσχυσης με βάση την παρούσα αξία είναι 220,057 εκατ. PLN (47,35 εκατ. EUR), που αντιστοιχεί σε ένταση ενίσχυσης 29,98 % σε όρους καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης. Το κοινοποιηθέν σχέδιο αφορά την εκτύπωση περιοδικών, εμπορικών καταλόγων και ένθετων με την τεχνολογία της βαθυτυπίας.

Στην παρούσα φάση η Επιτροπή κρίνει ότι η ενίσχυση πληροί σαφώς τους όρους των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα <sup>(1)</sup>.

Όσον αφορά τις έρευνες αγοράς που προβλέπονται στην παράγραφο 24 στοιχεία α) και β) του πολυτομεακού πλαισίου ενισχύσεων για μεγάλα επενδυτικά σχέδια <sup>(2)</sup> («ΠΤΠ»), η Επιτροπή εξέτασε διάφορες σχετικές αγορές και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η αγορά στον τομέα της εκτύπωσης περιοδικών με τη μέθοδο της βαθυτυπίας θα πρέπει να εξεταστεί χωριστά, δεδομένου ότι η εκτύπωση περιοδικών καταλαμβάνει το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγής της ενισχυόμενης εγκατάστασης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9, όπως τροποποιήθηκε.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.

Το μερίδιο αγοράς της αποδέκτριας επιχείρησης σε επίπεδο ομίλου παραμένει σαφώς κατώτερο του 25 % στον ΕΟΧ. Εντούτοις, η Επιτροπή αμφιβάλει εάν μπορεί ο ΕΟΧ να θεωρηθεί ως η σχετική γεωγραφική αγορά.

Επιπλέον, υπάρχουν ενδείξεις ότι η παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται με το σχέδιο υπερβαίνει το 5 % της αγοράς στον τομέα της εκτύπωσης περιοδικών με τη μέθοδο της βαθυτυπίας, σε επίπεδο ΕΟΧ. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αμφιβάλει για τη συμβατικότητα του σχεδίου με την παράγραφο 24 στοιχείο β) του ΠΤΠ.

#### ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji na temat wyżej wymienionego środka pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

#### 1. PROCEDURA

- (1) Powiadomieniem przesłanym w formie elektronicznej w dniu 27 grudnia 2006 r., zarejestrowanym w Komisji tego samego dnia <sup>(3)</sup>, polskie władze zgłosiły, zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE i na mocy Wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych <sup>(4)</sup> (zwanym dalej »Zasadami«), zamiar udzielenia pomocy regionalnej na rzecz dużego projektu inwestycyjnego przedsiębiorstwa BVG Medien Beteiligungs GmbH.
- (2) Pismami z dnia 2 marca 2007 r. (D/50921), 15 czerwca 2007 r. (D/52553) i 21 grudnia 2007 r. (D/55146) Komisja zwróciła się z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze odpowiedziały pismami z dnia 13 kwietnia 2007 r. (A/33156), 23 października 2007 r. (A/38722) i 23 stycznia 2008 r. (A/1392).

#### 2. OPIS ŚRODKA POMOCY

##### 2.1. Cel

- (3) Środek stanowi wsparcie na rzecz utworzenia nowej drukarni wkłesłodrukowej, stanowiąc w ten sposób wsparcie rozwoju regionalnego i zatrudnienia w położonym w południowo-zachodniej Polsce regionie dolnośląskim, będącym obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE, dla którego pułap pomocy regionalnej wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), zgodnie z mapą pomocy regionalnej w Polsce obowiązującą w okresie 1 maja 2004 r.–31 grudnia 2006 r. <sup>(5)</sup>.

##### 2.2. Beneficjent

- (4) Władze polskie poinformowały, że przedmiotowy projekt inwestycyjny będzie prowadzony i zarządzany przez spółkę komandytową BDN Sp. z o.o. Sp. k. (zwaną dalej »Spółką«).
- (5) W skład Spółki wchodzi: jako komplementariusz zarejestrowana w Polsce spółka BDN Sp. z o.o. (dalej »BDN«)

<sup>(3)</sup> Początkowy dwumiesięczny okres, w którym należy dokonać oceny, rozpoczął się dnia 3 stycznia 2007 r.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

<sup>(5)</sup> PL 1/2004 — List Komisji z dnia 13 sierpnia 2004 r., C(2004) 3230/5.

oraz jako komandytariusz zarejestrowana w Niemczech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością BVG Medien Beteiligungs GmbH (dalej »BVG«).

- (6) Polskie władze wskazały również, że zgodnie z kodeksem spółek handlowych spółka komandytowa nie ma osobowości prawnej. Dlatego podatek dochodowy od osób prawnych wynikający z działalności gospodarczej Spółki płaca jej wspólnicy. Ponieważ pomoc udzielona została w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, rzeczywistymi beneficjentami pomocy są wspólnicy, tj. BDN i BVG.
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze, wspólnicy dzielą się wszelkimi zyskami (w tym również wszelkimi obniżkami podatków obciążających te zyski) proporcjonalnie do ich udziałów w Spółce, tj. ponad 99 % przypada spółce BVG, a mniej niż 1 % spółce BDN.
- (8) Ponadto ponieważ spółka BDN jest w całości własnością spółki BVG, Komisja uznaje, zgodnie z opinią polskich władz, że beneficjentem środka pomocy jest spółka BVG. Tym niemniej bierze się pod uwagę łączną kwotę pomocy (tj. część przypadającą spółce BVG, a także część przypadającą spółce BDN), stąd Komisja uznaje grupę BVG za ostatecznego beneficjenta pomocy.
- (9) Obliczając udział rynkowy beneficjenta <sup>(6)</sup>, Komisja uwzględniła również fakt, że spółka BVG jest dużym przedsiębiorstwem będącym (...) <sup>(\*)</sup> własnością BVG Medien KG, spółki komandytowej należącej do prywatnych inwestorów. Dokładniej właścicielem (...) % udziałów jest Heinz H. Bauer i jego rodzina. Heinz Bauer jest również właścicielem 96 % udziałów w innej grupie kapitałowej, Heinrich Bauer Verlag, wydawnictwie posiadającym szereg podmiotów zależnych na całym świecie.

#### 2.3. Projekt inwestycyjny

##### 2.3.1. Produkty i technologia

- (10) Spółka zakłada nową drukarnię wkłesłodrukową położoną w Nowogrodźcu w Kamiennogórskiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej.
- (11) W technice wkłesłodruku farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany elektromechanicznie lub techniką laserową.
- (12) Nowa drukarnia będzie miała (...) linie wkłesłodrukowe realizujące trzy główne etapy produkcji. Produkcja będzie rozpoczynać się od przygotowania form drukarskich (cylindrów) na podstawie danych cyfrowych dostarczonych przez klienta. Następną czynnością będzie drukowanie techniką wkłesłodruku — papier będzie zadrukowywany w czterech kolorach bazowych, cięty, składany i zszywany w produkt końcowy. W ostatnim etapie produkt końcowy jest pakowany i wysyłany do miejsca przeznaczenia.

<sup>(6)</sup> Zob. ppkt 3.5.2 poniżej.

<sup>(\*)</sup> Informacja objęta tajemnicą zawodową.

- (13) Nowa drukarnia będzie zajmować się głównie drukowaniem czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych (materiałów reklamowych dodawanych do czasopism i gazet). Planuje się następującą strukturę produkcji: ok. (90–100) % czasopisma i ok. (0–10) % inne produkty. Wynika to stąd, że drukarnia ma już stabilny portfel zamówień na czasopisma, m.in. od wewnętrznych wydawców należących do tej samej grupy co beneficjent. Oczekuje się jednak, że zakład będzie stopniowo powiększał swój udział w rynku katalogów.

### 2.3.2. Realizacja projektu

- (14) Projekt inwestycyjny rozpoczęto w 2004 r. Obejmuje on otwarcie (...) linii produkcyjnych. Otwarto już (...) wraz z instalacjami towarzyszącymi. Złożono również zamówienie (...), przekazanie do użytku planowane jest na (...). Przewiduje się, że następnie (...). Według prognoz polskich władz cały projekt zostanie ukończony w 2009 r.
- (15) Drukarnia rozpoczęła produkcję w lipcu 2006 r. Pełne zdolności produkcyjne wszystkich (...) linii, wynoszące 152 tys. ton rocznie, mają zostać osiągnięte w 2010 r.

### 2.4. Kwalifikowalne koszty

- (16) Kwalifikowalne koszty inwestycji oblicza się na podstawie kosztów związanych z inwestycją początkową. Kwalifikowalne koszty wynoszą nominalnie 857,998 mln PLN (ok. 184,6 mln EUR <sup>(7)</sup>), a ich wartość zdyskontowana to 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR). Poniższa tabela 1 przedstawia strukturę kosztów kwalifikowalnych związanych z realizacją inwestycji, wyrażonych w wartościach nominalnych.

Tabela 1

#### Podział kosztów projektu dotyczących inwestycji początkowej (mln PLN, wartości nominalne)

Grunty	(...)
Budynki, pomieszczenia, obiekty inżynierii lądowej i wodnej	(...)
Maszyny, instalacje i wyposażenie	(...)
<b>Kwalifikowalne koszty ogółem</b>	<b>858,000</b>

### 2.5. Podstawa prawna

- (17) Wskazano następującą podstawę prawną pomocy:
- ustawa z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych,
  - rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 14 września 2004 r. w sprawie kamiennogórskiej specjalnej strefy ekonomicznej.

### 2.6. Środek pomocy

#### 2.6.1. Forma i kwota pomocy

- (18) Pomoc udzielana jest w ramach zatwierdzonego programu nr PL 39/2004 <sup>(8)</sup>. Pomoc polega na całkowitym zwolnieniu z podatku dochodowego od osób prawnych (wynoszącego obecnie w Polsce 19 %) do końca okresu, na który utworzono specjalną strefę ekonomiczną (tj. do dnia 1 grudnia 2017 r.) lub do momentu osiągnięcia odpowiedniego pułapu wysokości pomocy regionalnej.
- (19) Chociaż rzeczywista kwota ulgi podatkowej zależy od wysokości dochodu podatnika przed opodatkowaniem i może okazać się niższa niż maksymalna dopuszczalna kwota, przy obliczaniu intensywności pomocy należy wziąć pod uwagę pułap, do którego kwalifikuje się beneficjent.
- (20) Pułap ten odpowiada kwocie wynikającej z obniżonego pułapu pomocy regionalnej i wynosi 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR) w wartości zdyskontowanej. Polskie władze potwierdziły, że jeśli koszty kwalifikowalne będą niższe od prognozowanych, pułap ten zostanie proporcjonalnie obniżony.
- (21) Aby skorzystać ze zwolnienia podatkowego, beneficjent musiał zwrócić się o zezwolenie na prowadzenie działalności w tej specjalnej strefie ekonomicznej. Zezwolenie zostało udzielone dnia 21 czerwca 2004 r. i według polskich władz dzień ten można uznać za datę udzielenia pomocy.
- (22) Zawiadomienie zostało złożone dopiero w 2006 r., kiedy to w następstwie realizacji różnych etapów inwestycji i wynikającego z tego wzrostu kosztów kwalifikowalnych polskie władze nabrały pewności, że przedmiotowy środek pomocy wymaga indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad.
- (23) W tej kwestii polskie władze wyjaśniły, że przedmiotowy program pomocy (nr PL 39/2004) wymaga jedynie minimalnej kwoty wydatków inwestycyjnych i stanowi podstawę do przyznania prawa do zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych do dopuszczalnego pułapu pomocy regionalnej. W momencie wydania zezwolenia, a więc udzielenia pomocy, władze nie znały jeszcze ani dokładnej kwoty kosztów kwalifikowalnych, ani kwoty pomocy.
- (24) W związku z powyższym oraz w celu zapewnienia zgodności z klauzulą zawieszającą polskie władze zobowiązały się ograniczyć aktualnie dostępną beneficjentowi kwotę pomocy do maksymalnej kwoty niewymagającej indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad (tj. 37,5 mln EUR w wartości zdyskontowanej). Wszelka pomoc powyżej tej kwoty nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.
- (25) Odpowiedzialnym organem udzielającym pomocy jest Ministerstwo Gospodarki.

<sup>(7)</sup> Na podstawie kursu wymiany PLN/EUR obowiązującego w chwili udzielenia pomocy, tj. 4,6474.

<sup>(8)</sup> Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych. Pismo Komisji z dnia 9 marca 2005 r., C(2005) 735.

### 2.6.2. Kumulacja

- (26) Zwolnienie podatkowe udzielone w ramach programu nr PL 39/2004 może podlegać kumulacji z pomocą otrzymaną z innych źródeł w celu pokrycia tych samych kosztów kwalifikowalnych.
- (27) Jeśli chodzi o przepisy zapewniające zgodność z zasadami kumulacji, polskie władze wskazały, że przy obliczaniu dostępnej kwoty pomocy regionalnej w tej specjalnej strefie ekonomicznej, należy wziąć pod uwagę wszystkie typy otrzymanej pomocy regionalnej. Podmioty ubiegające się o pomoc inną niż pomoc *de minimis* muszą w momencie składania wniosku poinformować podmiot udzielający pomocy o otrzymanej przez nie pomocy publicznej, podając m.in. datę otrzymania pomocy i jej podstawę prawną oraz formę i cel pomocy.

### 2.7. Utrzymanie działalności objętej pomocą

- (28) Polskie władze potwierdziły, że przedmiotowy projekt inwestycyjny musi być utrzymywany przez okres pięciu lat od dnia ukończenia.

### 2.8. Efekt zachęty

- (29) Jeśli chodzi o efekt zachęty przedmiotowej pomocy, potwierdzono, że beneficjent zwrócił się o zezwolenie dające prawo do otrzymania pomocy i zostało one wydane, przed rozpoczęciem prac w ramach tego projektu. Jak wspomniano wyżej, zezwolenie dało prawo do otrzymania pomocy w formie zwolnienia podatkowego do wysokości odpowiedniego pułapu pomocy regionalnej obliczonego z uwzględnieniem całkowitych kosztów kwalifikowalnych projektu.

### 2.9. Wkład w rozwój regionalny

- (30) Dolny Śląsk to region dotknięty poważnymi problemami społeczno-gospodarczymi, w którym PKB na mieszkańca w 2004 r. stanowił jedynie 51,7 % średniej UE-27<sup>(9)</sup>, a stopa bezrobocia wyniosła 24,9 %, co stanowiło 268 % średniej UE-27 oraz 131 % średniej stopy bezrobocia w Polsce.
- (31) Oczekuje się, że inwestycja we wspomniane (...) linie produkcyjne stworzy bezpośrednio około 500 miejsc pracy, a także dodatkowe miejsca pracy u dostawców papieru i farby drukarskiej oraz u innych dostawców usług pomocniczych. Ponadto w związku z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii (laserowe grawerowanie form drukarskich oraz produkcja wspomagana komputerowo), projekt wygeneruje popyt na personel z wyższym wykształceniem oraz zapewni przepływ wiedzy specjalistycznej (*know-how*).

### 2.10. Ogólne zobowiązania

- (32) Polskie władze zobowiązały się dostarczyć Komisji:
- co pięć lat, począwszy od dnia zatwierdzenia pomocy przez Komisję — sprawozdania okresowe (w tym

także informacje dotyczące wysokości wypłaconych kwot, wykonania umowy o udzieleniu pomocy oraz wszelkich innych projektów inwestycyjnych rozpoczętych na terenie tego samego zakładu/fabryki),

- w terminie sześciu miesięcy od wypłaty ostatniej raty pomocy według zgłoszonego harmonogramu płatności — szczegółowe sprawozdanie końcowe.

## 3. OCENA ŚRODKA POMOCY I JEGO ZGODNOŚCI ZE WSPÓLNYM RYNKIEM

### 3.1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (33) Pomoc w ramach przedmiotowego środka udzielania jest w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, co stanowi dla polskich władz utracony dochód. Stanowi to zasoby państwowe w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Środek ma charakter selektywny, ponieważ pomoc przyznana jest pojedynczemu przedsiębiorstwu. Pomoc ta zwalnia beneficjenta z kosztów, które musiałby ponieść w normalnych warunkach rynkowych, dlatego przedsiębiorstwo to korzysta z przewagi ekonomicznej nad konkurentami, co stwarza zagrożenie zakłócenia konkurencji. W stopniu w jakim produkty, których dotyczy inwestycja, są przedmiotem wymiany handlowej, istnieje ryzyko, że przedmiotowa pomoc mogłaby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (34) Dlatego Komisja uznaje, że zgłoszony środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

### 3.2. Zgodność środka pomocy z prawem

- (35) Zgłaszając środek pomocy, polskie władze działały zgodnie z regułami dotyczącymi indywidualnego zgłoszenia, zawartymi w pkt 24 Zasad. Wszelka pomoc powyżej indywidualnego progu zgłoszenia<sup>(10)</sup> nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.

### 3.3. Zgodność pomocy ze wspólnym rynkiem

- (36) Komisja oceniła zgodność środka pomocy z regułami określonymi w Wytycznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej<sup>(11)</sup> (zwanymi dalej »Wytycznymi«) oraz Zasadach. W pierwszej kolejności Komisja sprawdziła, czy wypełniono standardowe kryteria zgodności zawarte w Wytycznych, a następnie oceniono zgodność z wymogami zawartymi w Zasadach.

### 3.4. Zgodność z ogólnymi wymogami Wytycznych

- (37) Region dolnośląski w całości kwalifikuje się do objęcia pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (38) Zgłoszona pomoc jest pomocą przeznaczoną na inwestycje początkowe, zgodnie z definicją zawartą w pkt 4.4 Wytycznych.

<sup>(9)</sup> Mierzony według standardu siły nabywczej.

<sup>(10)</sup> Zob. pkt 24 niniejszej decyzji.

<sup>(11)</sup> Dz.U. C 74 z 10.3.1998, str. 9, z późniejszymi zmianami.

- (39) Koszty kwalifikowalne obejmują wydatki związane z gruntem, budynkami oraz urządzeniami/maszynami, zgodnie z pkt 4.5 Wytycznych.
- (40) Udział własny beneficjentów kosztach kwalifikowalnych, wolny od jakiegokolwiek elementu pomocy, jest wyższy od wymaganego progu wynoszącego 25 % (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (41) Wniosek o przyznanie pomocy został złożony przed rozpoczęciem realizacji projektu (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (42) Inwestycja będzie utrzymywana przez przynajmniej pięć lat od jej ukończenia (zob. pkt 4.10 Wytycznych).
- (43) Przestrzegane są zasady dotyczące kumulacji pomocy (zob. pkt 4.18 Wytycznych).

### 3.5. Zgodność z wymogami Zasad

#### 3.5.1. Intensywność pomocy

- (44) Uwzględniając koszty kwalifikowalne o zdyskontowanej wartości 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR) oraz znajdujący zastosowanie standardowy pułap pomocy regionalnej w wysokości 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), maksymalna skorygowana dozwolona intensywność pomocy zgodnie z pkt 21 Zasad wynosi 29,98 % EDN.
- (45) Przewidziana kwota pomocy o zdyskontowanej wartości 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR), która odpowiada intensywności pomocy na poziomie 29,98 % EDN <sup>(12)</sup> nie przekracza tego pułapu. Dlatego proponowana intensywność pomocy jest zgodna z mechanizmem zmniejszania intensywności przewidzianym w pkt 21 Zasad.

#### 3.5.2. Zgodność z wymogami zawartymi w pkt 24 lit. a) i b) Zasad

- (46) Ponieważ proponowana całkowita kwota pomocy równa ok. 47,35 mln EUR przekracza próg powodujący obowiązek jej zgłoszenia równy 37,5 mln EUR, należy ocenić zgodność proponowanej pomocy z pkt 24 lit. a) i b) Zasad z 2002 r.
- (47) Pkt 24 Zasad stanowi, że duże projekty inwestycyjne podlegające indywidualnemu zgłoszeniu nie kwalifikują się do otrzymania pomocy w jednej z dwóch następujących sytuacji <sup>(13)</sup>:
- beneficjent odpowiada za ponad 25 % sprzedaży przedmiotowego produktu przed lub w momencie ukończenia inwestycji;
  - zdolności produkcyjne osiągnięte dzięki projektowi stanowią ponad 5 % rynku mierzonego za pomocą danych odzwierciedlających widoczną konsumpcję odnośnego produktu, chyba że w ciągu pięciu ostatnich lat średni roczny wskaźnik wzrostu jego widocznej konsumpcji przekroczył roczną stopę wzrostu PKB Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

<sup>(12)</sup> Z uwagi na to, że pomoc udzielana jest w formie zwolnienia podatkowego, ekwiwalent dotacji netto równy jest ekwiwalentowi pomocy brutto.

<sup>(13)</sup> Ciężar dowodu, że sytuacje, przedstawione w pkt 24 lit. a) i b) Zasad nie mają miejsca leży po stronie państwa członkowskiego.

- (48) Aby przeprowadzić odpowiednie badania rynków zgodnie z pkt 24 lit. a) i b) Zasad, Komisja musi ustalić właściwe rynki produktowe i geograficzne.

#### Właściwy rynek produktowy

- (49) Zgodnie z pkt 52 Zasad »odnośny produkt« oznacza produkt przewidziany w projekcie inwestycyjnym i w razie potrzeby produkty uznane za jego substytuty albo przez klienta (z powodu cech, ceny lub przeznaczenia produktu), albo przez producenta (ze względu na elastyczność związaną z urządzeniami produkcyjnymi). Jeżeli projekt dotyczy produktu pośredniego i istotna część produkcji nie jest sprzedawana na rynku, odnośny produkt może zostać uznany za obejmujący produkty, do których wytwarzania jest stosowany.
- (50) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy drukowania czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku. Beneficjent pomocy jest poprzez swoją strukturę własnościową powiązany z dużym wydawnictwem Heinrich Bauer Verlag. Ponadto grupa Heinrich Bauer Verlag będzie najważniejszym klientem nowej drukarni — odbiorcą ok. (...) % sprzedaży nowego zakładu. Dlatego najpierw należy ustalić, czy sprzedaż produktów drukarskich przez ten obiekt inwestycyjny wydawnictwu Heinrich Bauer Verlag odbywa się zgodnie z warunkami rynkowymi.
- (51) W powyższej kwestii polskie władze potwierdziły, że transakcje między Spółką prowadzącą nową drukarnię a Heinrich Bauer Verlag będą prowadzone na zasadach rynkowych (wydawnictwo Bauer Verlag zbiera przynajmniej trzy oferty od czołowych europejskich drukarni wkłęsłodrukowych, po czym cena naliczana przez Spółkę ustalana jest jako średnia tych ofert). Organy podatkowe mogą poddać to obliczenie weryfikacji i w razie potrzeby zażądać przekazania dodatkowej dokumentacji.
- (52) Ponadto szacuje się, że udział sprzedaży do grupy Heinrich Bauer Verlag będzie malał wraz ze wzrostem zdolności produkcyjnych. Wynika to stąd, że przy większej liczbie zainstalowanych linii produkcyjnych konsekwencje awarii są mniej dotkliwe, a to z kolei umożliwia zdobycie dodatkowych klientów zewnętrznych na rynku, na którym kluczowymi kwestiami są dostawa na czas i niezawodność.
- (53) W związku z powyższym Komisja stwierdza, że pomoc nie jest przekazywana na rzecz działalności Bauer Verlag stanowiącej dalsze ogniwo łańcucha dostaw, a właściwy rynek produktowy w niniejszym przypadku należy określić jako rynek na poziomie beneficjenta, tj. rynek działalności drukarskiej.
- (54) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy techniki wkłęsłodruku, która charakteryzuje się tym, że farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany techniką laserową. W przeciwieństwie do techniki wkłęsłodruku w technice offsetowej obszary drukowane i niezadrukowane znajdują się w tej samej płaszczyźnie co nośnik obrazu. Obszary niezadrukowane są wolne od farby drukarskiej, ponieważ ją odpychają, natomiast obszary drukujące przyjmują farbę. Wynika to stąd, że farba offsetowa oparta jest na bazie oleju, a obszary niezadrukowane nie przyjmują farby, ponieważ pokryte są wodą lub roztworami wody, a jak wiadomo olej i woda odpychają się wzajemnie.



- (55) Istnieją wyraźne różnice między tymi dwiema technikami drukarskimi. Po pierwsze koszty inwestycyjne związane z prasą wkłesłodrukową są dwukrotnie wyższe niż porównywalnych pras offsetowych. Z kolei prasa wkłesłodrukowa pozwala zapewnić jednolitą jakość druku nawet w przypadku długich serii drukarskich, tymczasem jakość druku offsetowego jest dość zmienna, ponieważ podczas procesu drukowania trudno jest utrzymać równowagę między wodą i farbą. Prasy wkłesłodrukowe są również bardziej wydajne (dużą ilość egzemplarzy można wydrukować za pomocą prasy wkłesłodrukowej w krótszym czasie niż za pomocą prasy offsetowej) oraz charakteryzują się dłuższym okresem użytkowania.
- (56) Dlatego powyżej pewnego nakładu przy technice wkłesłodrukowej koszty produkcji są niższe. Im wyższy nakład, tym niższe koszty produkcji w porównaniu z innymi technikami. Jednak w przypadku mniejszych serii technika wkłesłodrukowa jest mniej opłacalna ze względu na stosunkowo wysokie koszty przygotowania cylindrów w porównaniu z kosztami przygotowania form drukarskich w technice offsetowej.
- (57) Dlatego technika wkłesłodruku nadaje się szczególnie do drukowania dużych nakładów<sup>(14)</sup>, a technika offsetowa głównie do małych nakładów. Ze względu na wyższą i bardziej stabilną jakość w technice wkłesłodruku istnieje również różnica ze strony popytu. Stąd Komisja stwierdza, że technika wkłesłodruku stanowi odrębny rynek niż technika offsetowa. Jest to również zgodne z definicją rynku zawartą w niedawnej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw<sup>(15)</sup>.
- (58) Wkłesłodruk stosowany jest do druku dwóch głównych produktów graficznych: publikacji i elastycznych opakowań. Ponieważ pras zaprojektowanych do druku czasopism i katalogów nie można stosować do druku materiałów pakunkowych, a objęta pomocą drukarnia będzie drukowała tylko publikacje, właściwy rynek jest w tym przypadku ograniczony do druku publikacji techniką wkłesłodruku.
- (59) Wkłesłodruk publikacji zapewnia druk publikacji dla rynku czasopism i katalogów. We wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że usługi drukowania czasopism w technice wkłesłodruku stanowią odrębny rynek ze względu na ograniczenia czasowe związane z drukiem tego typu publikacji oraz specjalne wymagania co do wykończenia i dystrybucji. Uzasadnione jest również oddzielne traktowanie rynku czasopism drukowanych techniką wkłesłodruku, gdyż docelowo (90–100) % sprzedaży usług drukarskich wykonanych w drukarni w Nowogrodźcu będzie dotyczyć czasopism, co oznacza, że projekt dotyczy przede wszystkim właśnie tego podryнку.
- (60) W związku z powyższymi ustaleniami w niniejszym przypadku badania rynków zostaną przeprowadzone na trzech możliwych do przyjęcia rynkach właściwych w przedmiotowej sprawie:
- druku publikacji techniką wkłesłodruku (szeroka definicja rynku),
  - druku czasopism techniką wkłesłodruku,
  - druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłesłodruku.
- Właściwy rynek geograficzny
- (61) Polskie władze uznają, że rynkiem geograficznym jest cały EOG i uzasadniają to faktem, że zakład w Nowogrodźcu oraz inne drukarnie położone w Polsce zaopatrują już tak odległe rynki jak Zjednoczone Królestwo (objęta pomocą drukarnia drukuje już brytyjskie czasopismo »Take a Break«<sup>(16)</sup>). Oznaczałoby to, że koszty transportu i logistyki na terytorium EOG nie stanowią realnej przeszkody w działalności drukarskiej techniką wkłesłodruku.
- (62) Polskie władze wskazały również, że tylko (0–10) % sprzedaży objętej pomocą drukarni będzie skierowanej na polski rynek, natomiast pozostałe (90–100) % trafi do innych państw EOG. W 2007 r. struktura sprzedaży beneficjenta na rynki zagraniczne w ujęciu wartościowym kształtowała się następująco: Niemcy — (75–85) %, Zjednoczone Królestwo — (10–15) %, Austria — poniżej (0–3) %. Trwały ponadto negocjacje z kontrahentami we Francji, Danii i Szwecji.
- (63) Oprócz tego polskie władze zwróciły ogólnie uwagę na trend szybkiej globalizacji na rynku usług drukarskich, gdzie działalność drukarska rozszerzana jest na kraje trzecie, a usługi drukarskie zlecane są przez wydawnictwa zleceniobiorcom położonym w odległych miejscach.
- Obawy dotyczące definicji właściwego rynku geograficznego
- (64) Na obecnym etapie oceny Komisja ma wątpliwości, czy koszty transportu i logistyki można rzeczywiście pominąć jako realną przeszkodę w świadczeniu usług wkłesłodruku nawet dla odleglejszych rynków w EOG. Badania internetowe wskazują, że magazyn »Take a Break« jest w istocie publikowany przez wydawnictwo H. Bauer Publishing Ltd, które jest brytyjską spółką zależną grupy Bauer Verlag. Publikacja i druk czasopism w ramach jednej grupy może przynosić korzyści dotyczące integracji, ustalania priorytetów i elastyczności całego procesu, które równoważą związane z tym utrudnienia transportowe i logistyczne.
- (65) Ponadto wydaje się, że zakres rynków zagranicznych zaopatrywanych obecnie przez drukarnię objętą pomocą jest ograniczony, a same Niemcy stanowią zdecydowanie najważniejszy rynek docelowy.
- (66) Należy zauważyć, że we wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że właściwy rynek geograficzny obejmował tylko Niemcy w odniesieniu do druku czasopism oraz Niemcy wraz z sąsiednimi państwami w odniesieniu do rynku katalogów i materiałów reklamowych. Definicję tę uzasadniał fakt, że przedmiotowe połączenie miało wpływ głównie na rynek niemiecki, obejmując pięć drukarni wkłesłodrukowych.

<sup>(14)</sup> Z wyjątkiem druku gazet, w przypadku których niska jakość papieru gazetowego ma negatywny wpływ na stan techniczny urządzeń przeznaczonych do druku materiałów wysokiej jakości (np. magazynów). Dlatego gazety drukowane są techniką offsetu na zimno lub techniką fleksografii.

<sup>(15)</sup> Decyzja z 3 maja 2005 r. w sprawie COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

<sup>(16)</sup> »Take a Break« jest najlepiej sprzedającym się tygodnikiem dla kobiet w Zjednoczonym Królestwie, z nakładem przekraczającym 1 mln egzemplarzy.

Ponadto w decyzji uwzględniono również fakt, że struktura podaży i popytu na usługi włkłsłodruku w Niemczech różni się znacznie od sytuacji w większości krajów europejskich, gdyż zdolności produkcyjne niemieckich przedsiębiorstw w zakresie włkłsłodruku stanowią prawie 50 % całkowitych zdolności produkcyjnych UE. Jednakże w przedmiotowej sprawie punkt wyjścia jest inny. Inwestycja realizowana jest w Polsce, ale tylko (0–10) % sprzedaży nowej drukarni ma być realizowane w tym kraju. Dlatego nie można uznać, że rynek ma zakres krajowy.

- (67) W związku z powyższym przed zajęciem ostatecznego stanowiska, że właściwym rynkiem jest w istocie EOG, konieczne wydaje się zasięgnięcie opinii stron trzecich.

Udziały w rynku

- (68) W celu zbadania, czy projekt jest zgodny z pkt. 24 lit. a) Zasad, Komisja musi ustalić udział w rynku beneficjenta na poziomie grupy przed inwestycją i po inwestycji. Ponieważ inwestycję rozpoczęto w 2004 r. i planuje się ukończenie jej w 2009 r., Komisja zbada udział w rynku przedsiębiorstwa BVG w 2003 i 2010 r.

- (69) Aby ustalić udział w rynku spółki BVG na poziomie grupy, Komisja porównała jej sprzedaż w ujęciu ilościowym na poziomie EOG z całkowitą wielkością konsumpcji papieru włkłsłodrukowego w EOG. Należy jednak zauważyć, że udział w rynku beneficjenta może być inny niż obliczony w ten sposób, jeśli właściwym rynkiem nie jest EOG, jak zaproponowały polskie władze.

- (70) Brak danych w ujęciu wartościowym, jednak polskie władze potwierdziły, że ceny ustalane są przez beneficjenta na poziomie średnich cen rynkowych lub bardzo zbliżonych do tego poziomu. Oznacza to, że udziały w rynku (oraz zwiększenie zdolności produkcyjnej) w ujęciu wartościowym są bardzo zbliżone do udziałów w ujęciu ilościowym.

- (71) Dane dotyczące wielkości konsumpcji na całym EOG oparte są na danych Europejskiego Stowarzyszenia Włkłsłodruku<sup>(17)</sup> (ERA), dostarczonych przez polskie władze. Stowarzyszenie to potwierdziło również planowane zdolności produkcyjne (...) linii produkcyjnych beneficjenta. Strukturę ogólnej sprzedaży/konsumpcji w podziale na podsegmenty czasopism i katalogów/ulotek reklamowych dostarczyło przedsiębiorstwo MillwardBrown SMG/KRC<sup>(18)</sup>.

- (72) Ponieważ dane dostarczone przez ERA dotyczą tylko 2006 r., liczbę tę wykorzystano pośrednio do ustalenia konsumpcji w 2003 r. Ponieważ, jak potwierdziło stowarzyszenie ERA, wydajność w dziedzinie włkłsłodruku w Europie była w 2003 r. większa niż w 2006 r. (5,9 mln ton wobec 5,1 mln ton), jest to założenie racjonalne, które może nawet odpowiadać symulacji najgorszego scenariusza.

- (73) Szczegółowe całościowe prognozy sprzedaży na 2010 r. nie są dostępne, ale ERA oczekuje, że w najbliższych latach utrzyma się niewielka tendencja wzrostowa na poziomie 1 %. Jednak według symulacji najgorszego scenariusza uznano, że rynek będzie stabilny, stąd do

oszacowania całkowitej konsumpcji w 2010 r. wykorzystano dane za 2006 r.

- (74) Udział w rynku przedsiębiorstwa BVG ustalono na poziomie EOG w odniesieniu do trzech możliwych do przyjęcia właściwych rynków produktowych określonych w pkt 60 powyżej. Udziały w rynku na poziomie grupy (tj. z uwzględnieniem drukarni Heinrich Bauer Verlag) w latach poprzedzających inwestycję i po jej realizacji zawarte są poniżej w tabelach 2–4.

Tabela 2

**Rynek druku publikacji techniką włkłsłodruku (szeroka definicja rynku)**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	4 600 000	4 600 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(0–5) %</b>	<b>(5–10) %</b>

Tabela 3

**Rynek druku czasopism techniką włkłsłodruku**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	2 760 000	2 760 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(5–10) %</b>	<b>(10–15) %</b>

Tabela 4

**Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką włkłsłodruku**

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	1 840 000	1 840 000
<b>Udział w rynku</b>	<b>(0–5) %</b>	<b>(0–5) %</b>

- (75) Przy wszystkich definicjach rynku udział w rynku przedsiębiorstwa BVG utrzymuje się poniżej 25-procentowego progu ustalonego w pkt 24 lit. a) Zasad.

- (76) Dlatego na podstawie danych zawartych w tabelach 2–4 oraz przy założeniu możliwości potwierdzenia zakresu rynku obejmującego cały EOG uznaje się, że przedmiotowy projekt inwestycyjny jest zgodny z pkt 24 lit. a) Zasad. Komisja zachęca jednak do zgłaszania uwag przez zainteresowane strony w celu potwierdzenia, że zakres właściwego rynku geograficznego w istocie obejmuje cały EOG, lub stwierdzenia, że właściwy rynek geograficzny jest inny. W przypadku uznania, że właściwy rynek geograficzny jest rzeczywiście inny niż obszar EOG, ważne byłoby dostarczenie danych dotyczących udziałów w tym właściwym rynku.

<sup>(17)</sup> Europejskie Stowarzyszenie Włkłsłodruku (European Rotogravure Association) jest czołową międzynarodową organizacją w tej branży. Nie jest organizacją komercyjną i wspiera podmioty korzystające z techniki włkłsłodruku.

<sup>(18)</sup> Polski oddział Millward Brown International, większej niezależnej spółki badawczej.

## Zdolności produkcyjne

- (77) Zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad projekt nie kwalifikuje się do otrzymania pomocy inwestycyjnej, jeśli powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości nierentownego rynku (tj. gdy wzrost w sektorze kształtuje się poniżej wzrostu w EOG). Pełne zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, zostaną osiągnięte w 2010 r.
- (78) Ponieważ polskie władze nie przedłożyły danych dotyczących wzrostu poszczególnych rynków właściwych w ciągu ostatnich pięciu lat, należy przyjąć, że rynek ten jest nierentowny. Założenie to potwierdzają również dane ERA, które wskazują na wzrost rynku publikacji drukowanych techniką włkłłodruku na poziomie zaledwie 1 % rocznie w ostatnich latach, czyli poniżej skumulowanego rocznego wskaźnika wzrostu PKB UE-27 w latach 2001–2006, tj. 1,97 %. Dlatego zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, należy ocenić zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad.
- (79) Całkowite zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi (z uwzględnieniem wszystkich (...) nowych linii produkcyjnych) wynoszą 152 tys. ton rocznie, przy założeniu że zdolności (...). Dane te potwierdziło stowarzyszenie ERA i są one bardzo zbliżone do własnych prognoz beneficjenta, które wskazują na (...) ton rocznie.
- (80) Prognoza ta dotyczy rzeczywistych zdolności produkcyjnych, z uwzględnieniem takich czynników jak czas przeznaczony na naprawy i konserwację (maksymalny czas pracy maszyn produkcyjnych oszacowano na 61 % całkowitego teoretycznego czasu) oraz czynników właściwych dla techniki włkłłodruku.
- (81) W szczególności, maszyny drukarskie wykorzystujące tę technologię mają określoną maksymalną długość cylindra, tj. szerokość stosowanej wstęgi papieru, co odpowiada określonej ilości standardowych stron druku (w przypadku maszyn stosowanych przez beneficjenta najszerszy możliwy do wykorzystania cylinder umożliwia wydruk maksymalnie (...) standardowych stron). Cylinder określonej długości umożliwia wydruk kilku ściśle określonych
- wielkości czasopism/katalogów (w przypadku używanego w zakładzie objętym pomocą cylindra o obwodzie (...) są to (...) strony).
- (82) Teoretyczne zdolności produkcyjne wynikają z maksymalnej możliwej do otrzymania produkcji przy cylindrze o największym obwodzie — w przypadku beneficjenta odpowiadałoby to możliwości drukowania jedynie czasopism mających dokładnie (...) strony. W rzeczywistości drukuje się czasopisma o różnych rozmiarach, a zdolność produkcyjna maszyn zmienia się odpowiednio.
- (83) Dlatego prognoza uwzględnia również fakt, że produkcja ma miejsce przy różnych szerokościach pras i różnych obwodach cylindrów, tj. nie zawsze przy maksymalnej zdolności produkcyjnej. Prognozę sporządzono z uwzględnieniem planowanych wielkości druku na podstawie zamówień wynikających z zawartych umów.
- (84) Polskie władze poinformowały, że ponieważ wydruk czasopism i katalogów/ulotek reklamowych przeprowadza się na tych samych liniach produkcyjnych, trudno jest sporządzić jednoznaczną strukturę zdolności produkcyjnych, jakie powstaną dzięki projektowi, z rozbićm na zdolności produkcyjne dotyczące czasopism oraz katalogów/ulotek reklamowych. Zdolności produkcyjne beneficjenta w zakresie ulotek reklamowych i katalogów będą w ogromnej mierze zależały od nakładu drukowanych czasopism (pozycje nieperiodyczne drukowane są w miarę dostępności maszyn). Jak wskazały jednak polskie władze, jednym z możliwych rozwiązań jest oszacowanie struktury zdolności produkcyjnych na podstawie oczekiwanego udziału czasopism ((90–100) %) i katalogów/ulotek reklamowych ((0–10) %) w sprzedaży objętego pomocą zakładu.
- (85) Zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki realizacji inwestycji, zostały oszacowane na podstawie powyższych założeń. Aby sprawdzić zgodność z pkt 24 lit. b) Zasad, otrzymane w ten sposób wartości porównano z wielkością trzech możliwych do przyjęcia rynków właściwych w przedmiotowej sprawie przed rozpoczęciem inwestycji, tj. w 2003 r. <sup>(19)</sup> Otrzymane dane zawarte są w tabeli 5.

Tabela 5

## Zwiększenie zdolności produkcyjnych w odniesieniu do wielkości rynku

	Powstałe zdolności produkcyjne (w tonach)	Wielkość rynku w 2003 r. (w tonach)	Wzrost zdolności produkcyjnych
Rynek druku publikacji techniką włkłłodruku	152 000	4 600 000	3,3 %
Rynek druku czasopism techniką włkłłodruku	(136 800–152 000) ((90–100) %)	2 760 000	(5–10) %
Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką włkłłodruku	(0–15 200) ((0–10) %)	1 840 000	(0–5) %

<sup>(19)</sup> Jak wyjaśniono powyżej, ze względu na brak danych o konsumpcji w 2003 r. wykorzystano w istocie dane za 2006 r.

- (86) Jak widać w tabeli, powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości rynku EOG w przypadku druku czasopism techniką wkłęsłodruku, natomiast pozostają one znacznie poniżej 5-procentowego progu w przypadku pozostałych dwóch ustalonych rynków właściwych <sup>(20)</sup>.
- (87) Dlatego Komisja ma wątpliwości, czy projekt jest zgodny z pkt 24 lit. b) Zasad.

### 3.6. Wniosek

- (88) W związku z powyższym i po wstępnym zbadaniu środka pomocy Komisja ma wątpliwości, czy pomoc na rzecz zgłoszonego projektu inwestycyjnego można uznać za zgodną z odpowiednimi wymogami Zasad z 2002 r. Dlatego Komisja jest zdania, że konieczne jest przeprowadzenie bardziej szczegółowej analizy przedmiotowego środka pomocy. Komisja zobowiązana jest do przeprowadzenia wszystkich niezbędnych konsultacji i w związku z tym do wszczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, jeśli wstępne postępowanie nie umożliwi jej rozwiązania problemów związanych z ustaleniem, czy pomoc jest zgodna ze wspólnym rynkiem. Dałoby to stronom trzecim, na których interesy udzielenie pomocy może oddziaływać, możliwość wyrażenia opinii na temat przedmiotowego środka pomocy. Na podstawie informacji przedłożonych przez zainteresowane państwo członkowskie i informacji przekazanych przez strony trzecie, Komisja oceni środek i podejmie ostateczną decyzję.

### 4. DECYZJA

- (89) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (90) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta w drodze windykacji.
- (91) Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»

<sup>(20)</sup> Przy obliczeniach na poziomie niższym niż EOG wynikię zwiększenie zdolności produkcyjnych byłoby oczywiście większe.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 159/08)

1. Στις 17 Ιουνίου 2008, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG («Porsche», Γερμανία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Volkswagen AG («Volkswagen», Γερμανία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Porsche: κατασκευή και διανομή επιβατικών αυτοκινήτων,

— για την Volkswagen: κατασκευή και διανομή επιβατικών αυτοκινήτων καθώς και εμπορικών οχημάτων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Μητρώο Συγχωνεύσεων  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> EEL 24 της 29.1.2004, σ. 1.